



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN

PRAKTIK KERJA LAPANGAN



**PENERJEMAHAN ARTIKEL DI LAMAN SEKRETARIAT
KABINET, ASISTEN DEPUTI BIDANG NASKAH DAN
PENERJEMAHAN, SEKRETARIAT KABINET SERTA
PENERJEMAHAN KEGIATAN ADMINISTRATIF BADAN STRATEGI
KEBIJAKAN LUAR NEGERI, KEMENTERIAN LUAR NEGERI**

SABRINA SITA THEODORA SEMBIRING

2008411016

**BAHASA INGGRIS UNTUK KOMUNIKASI BISNIS DAN
PROFESIONAL**

JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA

DEPOK

2023



Hak Cipta :

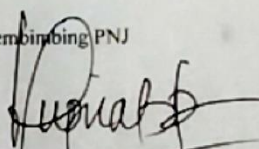
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEMBAR PENGESAHAN

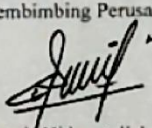
HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- a. Judul : Penerjemahan Artikel di Laman Sekretariat Kabinet, Asisten Deputi Bidang Naskah dan Penerjemahan, Sekretariat Kabinet serta Pengerjaan Kegiatan Administratif Badan Strategi Kebijakan Luar Negeri, Kementerian Luar Negeri
- b. Penyusun
- 1) Nama : Sabrina Sita Theodora Sembiring
 - 2) NIM : 2008411016
- c. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO)
- d. Jurusan : Administrasi Niaga
- e. Waktu Pelaksanaan : 01 Agustus 2023 s.d. 14 Oktober 2023
- f. Tempat Pelaksanaan : *Work from office*/ Bekerja dari Kantor Setkab

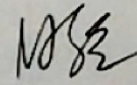
Pembimbing PNJ


Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum.
NIP. 196201291988111001

Jakarta, 22 Januari 2024
Pembimbing Perusahaan


Syarif Hidayatullah, S.S., M.A.L.L.C.
NIP. 198112142005011001

Mengesahkan
KPS BISPRO,


Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum.
NIP. 196104121987032004



Hak Cipta :

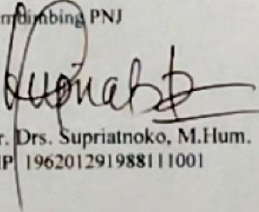
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEMBAR PENGESAHAN

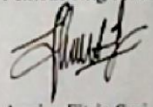
HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- a. Judul : Penerjemahan Artikel di Laman Sekretariat Kabinet, Asisten Deputi Bidang Naskah dan Penerjemahan, Sekretariat Kabinet serta Pengerjaan Kegiatan Administratif Badan Strategi Kebijakan Luar Negeri, Kementerian Luar Negeri
- b. Penyusun
1) Nama : Sabrina Sita Theodora Sembiring
2) NIM : 2008411016
- c. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO)
- d. Jurusan : Administrasi Niaga
- e. Waktu Pelaksanaan : 14 Oktober 2023 s.d. 14 Desember 2023
- f. Tempat Pelaksanaan : *Work from office*/ Bekerja dari Kantor Kemenlu

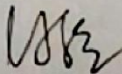
Pembimbing PNJ


Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum.
NIP. 196201291988111001

Jakarta, 22 Januari 2024
Pembimbing Perusahaan


Annisa Fitria Sari
NIP. 19940412 201801 2 001

Mengesahkan
KPS BISPRO,


Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum.
NIP. 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KATA PENGANTAR

Puji dan syukur saya panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa atas kasih dan karunia-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan laporan kegiatan Praktik Kerja Lapangan (PKL) penulis di dua tempat yaitu: a) Sekretariat Kabinet Republik Indonesia dan b) Badan Strategi Kebijakan Luar Negeri.

Penyusunan Laporan Praktik Kerja Lapangan ini dibantu bimbingan dari berbagai pihak. Oleh karena itu, penulis ucapkan rasa hormat dan terima kasih kepada semua pihak, yaitu kepada:

1. Dr. Drs., Supriatnoko, M.Hum. selaku dosen pembimbing yang telah memberikan segala masukan untuk membantu penulis dalam penyusunan laporan Praktik Kerja Lapangan ini;
2. Seluruh staf Asisten Deputi Bidang Naskah dan Penerjemahan Sekretariat Kabinet Republik Indonesia;
3. Seluruh staf Badan Strategi Kebijakan Luar Negeri, Kementerian Luar Negeri;
4. Orang tua dan keluarga penulis yang telah memberikan dukungan emosional, semangat dan material;
5. Teman-teman magang selama penulis melaksanakan kegiatan magang di Sekretariat Kabinet dan Badan Strategi Kebijakan Luar Negeri.

Penulis berharap Tuhan Yang Maha Esa akan memberikan berkatNya untuk membalas kebaikan yang terlibat dalam membantu penulis.

Depok, 01 Februari 2023

Penulis



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN	ii
KATA PENGANTAR	iv
DAFTAR ISI	v
DAFTAR TABEL	vii
DAFTAR GAMBAR	viii
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan	2
1.3 Waktu dan Tempat Kegiatan	3
1.4 Tujuan dan Manfaat	3
BAB II TINJAUAN PUSTAKA	5
2.1 Linguistik	5
2.2 Penerjemahan, Terjemahan dan Penerjemah.....	6
2.3 Ideologi Penerjemahan	7
2.4 Metode Penerjemahan	8
2.5 Teknik Penerjemahan	10
2.6 Proses Penerjemahan	13
2.7 Analisis Kalimat	14
2.8 Administrasi.....	15
2.9 Strategi Kebijakan Luar Negeri	17
BAB III HASIL PELAKSAAN	18
3.1 Unit Kerja PKL	18
3.2 Unit Kerja PKL	19
3.3 Uraian Proses Penerjemahan	23
3.4 Identifikasi Kendala yang Dihadapi	28
3.5 Proses Kegiatan di Kementerian Luar Negeri.....	29
BAB IV PENUTUP	31
4.1 Kesimpulan	31
4.2 Saran	31



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA.....	33
LAMPIRAN.....	34



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.1 Gambar Proses Penerjemahan Menurut Nina dan Taber.....14





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 3.1 Kutipan Penerapan Teknik Penerjemahan Harfiah.....	24
Tabel 3.2 Kutipan Penerapan Teknik Deskripsi.....	25
Tabel 3.3 Kutipan Penerapan Teknik Kesepadanan Lazim.....	25
Tabel 3.4 Kutipan Penerapan Teknik Kompresi Linguistik.....	26
Tabel 3.5 Kutipan Penerapan Teknik Penerjemahan Variasi.....	27





- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I

PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Kegiatan praktik kerja lapangan adalah salah satu program yang diinisiasi oleh Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi (Kemendikbud Ristek). Program ini dilaksanakan di luar kegiatan perkuliahan mahasiswa di kampus. Mahasiswa dapat terjun langsung di dunia kerja secara nyata dengan mengembangkan diri, mengasah *hard skill* dan *soft skill*. Politeknik Negeri Jakarta memberikan dukungan sepenuhnya atas program tersebut melalui kegiatan wajib magang bagi mahasiswa semester 7. Mahasiswa bebas memilih tempat magang mereka selama berada di jalur program studi mereka.

Program Studi D-4 Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional mengeluarkan kebijakan bagi mahasiswanya untuk magang selama minimal 4 bulan. Arahan yang diberikan adalah mahasiswa harus melakukan kegiatan magang mereka berhubungan dengan kegiatan penerjemahan. Penulis melaksanakan magang di dua tempat dengan masing-masing durasi magang selama dua bulan. Hal ini didasari oleh keinginan penulis untuk memperdalam kemampuan penulis di luar penerjemahan.

Tempat kegiatan magang pertama penulis adalah Asisten Deputi Bidang Naskah dan Penerjemahan Sekretariat Kabinet. Sekretariat Kabinet menjadi tempat belajar paling sesuai dengan program studi tersebut. Penulis belajar untuk menerjemahkan artikel berita, surat, pidato/sambutan, membuat transkrip pidato/sambutan presiden dan pointersnya, serta melakukan tugas-tugas lain dari pegawai. Kedua, penulis melaksanakan kegiatan magang di Badan Strategi Kebijakan Luar Negeri, Kementerian Luar Negeri. Penulis belajar tentang dunia administratif seperti membuat *policy brief*, notulensi dan



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

monitoring, POLHUKAM dan terlibat langsung di acara nasional serta internasional yang dilaksanakan oleh Kementerian Luar Negeri.

Kegiatan magang ini dibimbing dan diarahkan oleh mentor. Mentor ini berpengalaman dalam mengarahkan mahasiswa menuju karier yang akan ditempuh mereka. Kegiatan magang ini juga menjadi latihan alternatif bagi mahasiswa untuk menentukan karirnya di masa depan. Setelah berakhirnya kegiatan magang ini mahasiswa harus melaporkan setiap hasil kegiatan yang telah dilakukan selama magang.

Dalam pelaksanaan magang ini diharapkan mahasiswa dapat mengikuti kegiatan magang dengan baik sehingga menjadi pengalaman baru bagi mahasiswa untuk mempersiapkan diri di dunia kerja mendatang. Pengalaman ini akan membuka cakrawala wawasan mahasiswa melalui kinerjanya secara maksimal. Tidak hanya itu, mahasiswa diharapkan memiliki semangat untuk meraih cita-citanya sesuai dengan bidang ilmu yang ditekuninya.

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

A. Sekretariat Kabinet

Ruang lingkup pelaksanaan di Sekretariat Kabinet ini dilakukan secara keseluruhan dengan luring di kantor. Adapun ruang lingkup dalam laporan kegiatan Praktik Kerja Lapangan sebagai penerjemah di Sekretariat Kabinet sebagai berikut:

1. Menerjemahkan artikel, transkrip presiden dan naskah kenegaraan
2. Membuat momerandum dan pointers dari konfrensi pers presiden
3. Mengerjakan pembuatan transkrip audio, takarir dan video
4. Merekap data matriks penerjemahan inggris dan non-inggis
5. Melakukan latihan penjurubahasaan



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

B. Badan Strategi Kebijakan Luar Negeri

Ruang lingkup pelaksanaan di Badan Strategi Kebijakan dilakukan secara luring di kantor dan daring tiap seminggu sekali. Adapun ruang lingkup dalam laporan kegiatan Praktik Kerja Lapangan sebagai penerjemah di Badan Strategi Kebijakan Luar Negeri sebagai berikut:

1. Membuat *News Update* dari wilayah Asia, Pasifik dan Afrika
2. Melakukan *monitoring* isu-isu tertentu
3. Menyusun *policy brief* dari isu yang telah ditelaah secara mendalam
4. Membuat notulensi rapat dan kegiatan kunjungan

1.3 Waktu dan Tempat Kegiatan

A. Sekretariat Kabinet

Waktu pelaksanaan magang dimulai pada 01 Agustus 2023 hingga 14 Oktober 2023 yang berkantor di Asisten Deputi Bidang Naskah dan Penerjemahan, Sekretariat Kabinet Republik Indonesia, Jl. Tanah Abang III No. 27, Petojo Selatan, Gambir, Jakarta Pusat, Indonesia, 10160

B. Badan Strategi Kebijakan Luar Negeri

Waktu pelaksanaan magang dimulai 14 Oktober 2023 hingga 14 Desember 2023 yang berkantor di Pusat Strategi Kebijakan Kawasan Asia, Pasifik Dan Afrika Badan Strategi Kebijakan Luar Negeri, Kementerian Luar Negeri, Jalan Pejambon No. 6 Jakarta Pusat 10110 DKI Jakarta, Indonesia. Kegiatan magang ini dilaksanakan setiap Senin, Selasa, Rabu, Jumat pukul 08.00 - 16.00 WIB dan Kamis bekerja dari rumah. Penulis selama melaksanakan magang mengalami rotasi wilayah mulai dari ASEAN, Asia Timur, Timur Tengah dan Pasifik setiap dua minggu.

1.4 Tujuan dan Manfaat

A. Tujuan

Adapun tujuan dari kegiatan PKL ini adalah sebagai berikut:



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1. Memenuhi kurikulum SKS perkuliahan semester 7 Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional, Politeknik Negeri Jakarta.
2. Memberikan perspektif baru bagi mahasiswa untuk terjun di dunia kerja khususnya di bidang penerjemahan.
3. Menjadi implementasi teori dan praktik yang telah didapatkan mahasiswa selama berkuliah di Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional, Politeknik Negeri Jakarta.
4. Memperkenalkan dunia kerja yang sebenarnya dan kehidupan lingkungan di dunia kerja.

B. Manfaat

1. Menambah kemampuan berbahasa inggris baik secara lisan maupun tulisan di dunia pemerintahan dan mengimplementasikannya dalam tugas penerjemahan.
2. Menambah wawasan mahasiswa tentang pekerjaan di dunia pemerintahan yang bertanggung jawab langsung kepada presiden dan menteri.
3. Meningkatkan kreativitas dan berpikirm kritis mahasiswa dalam mengerjakan tugas yang diberikan.
4. Memperluas relasi dalam lingkungan profesional.
5. Meningkatkan *soft skill* mahasiswa dalam bersikap, bertutur kata, dan berpikir.

- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV

PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Kegiatan magang ini merupakan kegiatan yang sangat bermanfaat dalam mengembangkan pengetahuan penulis tentang dunia penerjemahan dan administrasi di lingkungan pemerintahan. Penerjemahan di dunia pemerintahan pada umumnya tidak jauh berbeda dengan penerjemahan di dunia bisnis. Penerjemahan di dunia pemerintahan berfokus pada produk terjemahan resmi dari laman dan surat.

Pelaksanaan kegiatan magang di Sekretariat Kabinet Republik Indonesia, Asisten Deputi Bidang Naskah dan Penerjemahan berhasil dilakukan dengan lancar. Penulis juga dapat belajar administrasi di Kementerian Luar Negeri. Tidak hanya itu, penulis menjadi memahami birokrasi dan koordinasi yang terjadi antara Sekretariat Kabinet dengan Kementerian lainnya. Variasi tugas-tugas yang diberikan inilah yang membuat penulis semakin memahami dunia penerjemahan dan administrasi. Meskipun penerjemahan yang dilakukan hanya Inggris - Indonesia tetapi juga Indonesia – Inggris.

Penulis menemukan beberapa kendala selama melaksanakan kegiatan magang yaitu kesulitan dalam memilih kata yang tepat, memahami pesan yang disampaikan, dan kendala lainnya berhubungan dengan kegiatan magang. Namun, kendala tersebut tidak sepenuhnya menghambat penerimaan ilmu bagi penulis. Mentor juga senantiasa membantu selama mengatasi berbagai kesulitan tersebut.

4.2 Saran

Setelah berakhirnya pelaksanaan magang selama kurang lebih 4 bulan ini, penulis mendapatkan beberapa kelebihan dan kekurangan yang dapat dijadikan sebagai pelajaran ke depan. Adapun saran yang diberikan oleh



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

penulis kepada para mahasiswa dan instansi untuk pelaksanaan magang berikutnya adalah:

- A. Mendapatkan pengarahan yang jelas mengenai kegiatan magang dari pihak universitas.
- B. Melakukan riset yang mendalam terkait instansi yang dituju. Mahasiswa harus memahami tugas dan fungsi dari instansi tempat pelaksanaan magang berlangsung.
- C. Melibatkan mahasiswa dalam proyek kegiatan yang ada.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



DAFTAR PUSTAKA

- Dewi Fortuna. (2001). *Strategi Kebijakan Luar Negeri Indonesia dalam Menghadapi Perkembangan Dinamika Global dan Internal*. Jurnal Ilmiah Bestari. No. 32
- Hidayat, T. N. & Supriatnoko (2022). *Pengantar Penerjemahan: Teori, Pendekatan dan Praktik* (Pertama ed.). Depok: PNJ Press.
- Muhammad Irfan. (2020, April 30). Techniue and Quality Translation of Idhafi in The Matan Hadits of Arba'in al-Nawawi. *Jurnal Al Bayan: Jurnal Jurusan Pendidikan Bahasa Arab*.
- Newmark, (1988). *A Textbook of Translation*. London: Prentice Hall.
- Nida, E.A&. Taber. (1974). *The Theory and Practice of Translation*. Den Haag. Brill.
- Pradita, I. (2016). An Introduction to Translation Studies: An Overview. *Journal of English and Education (JEE)*, 6(2).
- Siregar, R. (2016, April 1). Pentingnya Pengetahuan Ideologi Penerjemahan Bagi Penerjemah. *Jurnal Penelitian Pendidikan Bahasa dan Sastra* Vol.1.No.1
- Suryono, D., & Soedjito. (2020). *Seri Terampil Menulis Bahasa Indonesia*:
- Venuti, L. (1995). *The Transalator's Invisibility. A History of Translation*. London/New York: Routledge.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN

A. Surat Persetujuan Magang di Sekretariat Kabinet



SEKRETARIAT KABINET
REPUBLIK INDONESIA

Nomor : BSSM/Adm-2/06/2023
Perihal : Persetujuan Magang

Jakarta, 16 Juni 2023

Kepada Yth.
Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan,
Politeknik Negeri Jakarta
di Tempat

Merujuk surat Saudara nomor 2887/PL3/PK.01.09/2023, tanggal 29 Mei 2023, bersama ini dengan hormat kami beritahukan bahwa pada prinsipnya kami dapat menyetujui permohonan magang yang Saudara ajukan bagi 1 (satu) orang mahasiswi Politeknik Negeri Jakarta, untuk melakukan magang di Sekretariat Kabinet, yakni:

Nama	Jurusan	Periode Magang	Unit Kerja
Sabrina Sita Theodora S 2008411016	Bahasa Inggris	1 Agustus s.d. 14 Oktober 2023	Asisten Deputi Bidang Naskah dan Penerjemahan

Selain itu perlu kami beritahukan bahwa, dalam pelaksanaan magang, agar memenuhi ketentuan sebagai berikut:

1. Peserta wajib mengikuti protokol kesehatan yang berlaku di lingkungan Sekretariat Kabinet selama melaksanakan magang;
2. Peserta magang wajib menunjukkan sertifikat vaksin dosis ketiga (*booster*) pada saat hari pertama datang ke kantor;
3. Magang mengikuti jam kerja yang berlaku di Sekretariat Kabinet, yaitu pukul :
 - a. Senin-Kamis : 07.30 - 16.00 WIB;
 - b. Jumat : 07.30 - 16.30 WIB.
4. Peserta wajib memenuhi kehadiran minimum 80% dari jumlah hari magang dengan mengisi Daftar Hadir;
5. Laporan dan Daftar Hadir harus disampaikan kepada Biro SDM, Organisasi, dan Tata Laksana Sekretariat Kabinet paling lambat 1 (satu) minggu setelah magang berakhir;
6. Sertifikat Tanda Selesai Magang diberikan kepada peserta yang memenuhi tingkat kehadiran minimum, serta setelah Laporan dan Daftar Hadir diterima oleh Biro SDM, Organisasi, dan Tata Laksana dan Unit Kerja tempat magang dilaksanakan.

Atas perhatian dan kerja sama yang baik, kami ucapkan terima kasih.

Kepala Biro Sumber Daya Manusia,
Organisasi, dan Tata Laksana

Henny Navilah, S.H., LL.M.

Tembusan:
Yth. Deputi Bidang Administrasi.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

B. Surat Persetujuan Magang di Kementerian Luar Negeri



KEMENTERIAN LUAR NEGERI
REPUBLIK INDONESIA

NOTA DINAS

Nomor: 42991/KP/10/2023/72

Kepada : 1. Yth. Kepala Pusat Strategi Kebijakan Kawasan Asia Pasifik dan Afrika
2. Yth. Kepala Pusat Strategi Kebijakan Kawasan Amerika dan Eropa
3. Yth. Kepala Pusat Strategi Kebijakan Multilateral
4. Yth. Kepala Pusat Strategi Kebijakan Isu Khusus dan Analisis Data

Tembusan : Yth. Kepala BSKLN

Dari : Sekretaris BSKLN

Lampiran : 1 (Satu) Berkas

Hal : Undangan Exit dan Entry Briefing Program Magang di Lingkungan BSKLN Periode Oktober 2023

Merujuk perihal pada pokok Nota, dengan hormat disampaikan hal sebagai berikut:

1. Sekretariat BSKLN pada periode 14 Agustus – 14 Oktober 2023 telah melaksanakan program magang bagi 40 orang peserta mahasiswa dari berbagai Universitas/Perguruan Tinggi Nasional. Seluruh peserta magang telah menyelesaikan program magang pada periode 14 Agustus – 14 Oktober 2023. Untuk itu, akan diselenggarakan *exit briefing*. Pelaksanaan *exit briefing* dimaksud akan diselenggarakan pada:

Hari / Tanggal : Jumat / 13 Oktober 2023
Waktu : Pukul :08.30-10.00 WIB
Media : **Meeting ID : 881 9764 5383**
Passcode : exit#12


2. Sementara itu, untuk pelaksanaan program magang periode Oktober 2023, Sekretariat BSKLN telah menerima permohonan magang dari 40 mahasiswa dari berbagai Perguruan Tinggi Nasional yang akan memulai kegiatan magang pada tanggal 14 Oktober 2023. Adapun data para calon peserta magang adalah sebagaimana daftar terlampir.
3. Guna memperkenalkan calon peserta magang dengan pembimbing magang di masing- masing Pusat, struktur organisasi BSKLN, tata tertib magang, dan hal-hal teknis lainnya, kami bermaksud menyelenggarakan kegiatan *entry briefing* program magang periode 14 Oktober – 14 Desember 2023 pada:

Hari / Tanggal : Jumat / 13 Oktober 2023
Waktu : Pukul 10.00 -11.30 WIB
Media : **Meeting ID : 883 3218 3150**
Passcode : entry#12



LAMPIRAN RINCIAN TUGAS MAGANG

A. Sekretariat Kabinet



**DAFTAR HADIR
PESERTA MAGANG
SEKRETARIAT KABINET 2023**

Nama : Sabrina Sita Theodora Sembiring
 Universitas : Politeknik Negeri Jakarta
 Periode Magang : 01 Agustus 2023 – 14 Oktober 2023
 Unit Kerja : Asisten Deputi Bidang Naskah dan Penerjemahan

No.	Tugas	Paraf Unit Kerja	Hari/Tanggal	Keterangan
1.	Pengenalan Kantor		Selasa, 01 Agustus 2023	
2.	Daftar nama-nama lembaga di Indonesia		Rabu, 02 Agustus 2023	
3.	Lanjutan pendaftaran nama-nama lembaga Indonesia, USA, UK dan Australia		Kamis, 03 Agustus 2023	
4.	Daftar terminologi Pemilu		Jumat, 04 Agustus 2023	
5.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Jokowi Ingin Masyarakat Kembali Gemar Berkebaya"		Senin, 07 Agustus 2023	
6.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Jokowi Terima Kunjungan Kehormatan Ketua Parlemen Thailand, Malaysia, dan Laos"		Selasa, 08 Agustus 2023	
7.	Penerjemahan artikel berjudul "Pengalaman Para Duta Besar Coba MRT pada Perayaan Hari ASEAN"		Rabu, 09 Agustus 2023	
8.	Penerjemahan naskah Presiden kepada Presiden Laos		Kamis, 10 Agustus 2023	
9.	Penerjemahan naskah belasungkawa Presiden kepada Keluarga Inggris			

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

No.	Deskripsi Karya	Tanggal	Penyusun
10.	Pembuatan pointers pidato Presiden Xi Jinping kepada Dewan Perwakilan Rakyat Indonesia		
11.	Penerjemahan transkrip Presiden berjudul "Penguhan Pengurus Dewan Pimpinan Nasional Asosiasi Pengusaha Indonesia (APINDO) Masa Bakti 2023-2028, di Grand Ballroom Hotel Kempinski, Jakarta Pusat, Provinsi DKI Jakarta, 31 Juli 2023"	Jumat, 11 Agustus 2023	
12.	Penerjemahan artikel berjudul "Prmono Anung Dukung Penuh Perkembangan Komunitas Olahraga dan Musik di Setkab"	Senin, 14 Agustus 2023	
13.	Penerjemahan artikel berjudul "Pemerintah Siapkan Sejumlah Langkah Tingkatkan Kualitas Udara di Jabodetabek"	Selasa, 15 Agustus 2023	
14.	Lanjutan penerjemahan transkrip Presiden berjudul "Penguhan Pengurus Dewan Pimpinan Nasional Asosiasi Pengusaha Indonesia (APINDO) Masa Bakti 2023-2028, di Grand Ballroom Hotel Kempinski, Jakarta Pusat, Provinsi DKI Jakarta, 31 Juli 2023"	Rabu, 16 Agustus 2023	
15.	Penerjemahan artikel berjudul "Sampaikan Postur APBN 2024, Presiden: Pemulihan Cepat Ekonomi Bawa Indonesia Naik Kelas"	Kamis, 17 Agustus 2023	
16.	Lanjutan penerjemahan transkrip Presiden berjudul "Penguhan Pengurus Dewan Pimpinan Nasional Asosiasi Pengusaha Indonesia (APINDO) Masa Bakti 2023-2028, di Grand Ballroom Hotel Kempinski, Jakarta Pusat, Provinsi DKI Jakarta, 31 Juli 2023"	Jumat, 18 Agustus 2023	

Hak Cipta :




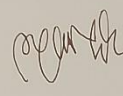
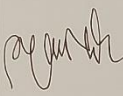




1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



17.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Jokowi Lakukan Kunjungan Kerja Ke Empat Negara di Afrika"	<i>[Signature]</i>	Senin, 21 Agustus 2023	
18.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Jokowi Tiba di Dar Es Salaam Tanzania"	<i>[Signature]</i>	Selasa, 22 Agustus 2023	
19.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Joko Widodo Ikuti Upacara Penyambutan Kenegaraan di Tanzania"	<i>[Signature]</i>	Rabu, 23 Agustus 2023	
20.	Verbatim (pembuatan pointers dan transkrip) kata sambutan Presiden pada Penyambutan Kenegaraan Presiden Jokowi di Tanzania.	<i>[Signature]</i>		
21.	Penerjemahan naskah pesan Presiden pada Peringatan Hari Internasional Solidaritas Terhadap Rakyat Palestina	<i>[Signature]</i>	Kamis, 24 Agustus 2023	
22.	Verbatim (pembuatan pointers dan transkrip) Kunjungan Presiden ke Pasar Brahrang Binjai	<i>[Signature]</i>	Jumat, 25 Agustus 2023	
23.	Lanjutan Verbatim (pembuatan pointers dan transkrip) Kunjungan Presiden ke Pasar Brahrang Binjai	<i>[Signature]</i>	Senin, 28 Agustus 2023	
24.	Penerjemahan artikel berjudul "Ibu Hani Pramono Anung Dukung Pengembangan Kewirausahaan Perempuan di Setkab"	<i>[Signature]</i>	Senin, 28 Agustus 2023	
25.	Penerjemahan artikel berjudul "Media Center KTT Ke-43 ASEAN Siap Layani Jurnalis 24 Jam"	<i>[Signature]</i>	Selasa, 29 Agustus 2023	
26.	Penyusunan data matriks penerjemahan	<i>[Signature]</i>		
27.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Tinjau Harga Komoditas Pangan di Pasar Grogolan Baru Pekalongan"	<i>[Signature]</i>	Rabu, 30 Agustus 2023	
28.	Penerjemahan naskah Ibu negara kepada negara Turki dan Swiss	<i>[Signature]</i>	Kamis, 31 Agustus 2023	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumpulkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

 <p>29.</p>	<p>Penerjemahan transkrip presiden berjudul "Peresmian Lintas Raya Terpadu (LRT) Terintegrasi di Wilayah Jabodetabek, di Stasiun LRT Cawang, Provinsi DKI, Jakarta, 28 Agustus 2023</p>		<p>Kamis, 31 Agustus 2023</p>	
<p>30.</p>	<p>Verbatim (pembuatan pointers dan transkrip) kata sambutan Presiden Jokowi Cek Kesiapan Penyelenggaraan KTT ASEAN, Jakarta, 1 September 2023</p>		<p>Jumat, 01 September 2023</p>	
<p>31.</p>	<p>Penerjemahan, transkrip kata sambutan presiden pada Pertemuan Bilateral antara Republik Indonesia dan Republik Kenya, di State House, Nairobi, Republik Kenya, 21 Agustus 2023</p>			
<p>32.</p>	<p>Lanjutan penerjemahan transkrip Kata Sambutan Presiden pada Pertemuan Bilateral antara Republik Indonesia dan Republik Kenya, di State House, Nairobi, Republik Kenya, 21 Agustus 2023</p>		<p>Senin, 04 September 2023</p>	
<p>33.</p>	<p>Penerjemahan artikel berjudul "Mudahkan Pergerakan Jurnalis KTT Ke-43 ASEAN, Panitia Sediakan Shuttle Bus Gratis"</p>		<p>Selasa, 05 September 2023</p>	
<p>34.</p>	<p>Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Jokowi Sambut PM Justin Trudeau di Istana Merdeka</p>		<p>Rabu, 06 September 2023</p>	
<p>35.</p>	<p>Penerjemahan artikel berjudul "Pimpin KTT ASEAN Plus Three, Presiden Tekankan Perdamaian dan Stabilitas Kawasan"</p>		<p>Kamis, 07 September 2023</p>	
<p>36.</p>	<p>Penerjemahan naskah presiden "Belasungkawa Presiden Jokowi kepada negara Australia atas kebakaran hutan yang melanda Australia"</p>			



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :








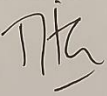


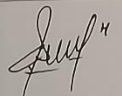
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

No.	Deskripsi	Tanggal	
37.	Penerjemahan artikel berjudul "Hari Ketiga KTT ke-43 ASEAN, Presiden Jokowi akan Pimpin Empat Pertemuan KTT"	Kamis, 07 September 2023	
38.	Lanjutan Penerjemahan artikel berjudul "Hari Ketiga KTT ke-43 ASEAN, Presiden Jokowi akan Pimpin Empat Pertemuan KTT"	Jumat, 08 September 2023	
39.	Pengisian matriks penerjemahan		
40.	Penerjemahan artikel berjudul "Hari Kedua di New Delhi, Presiden Akan Hadiri KTT G20 India dan Sejumlah Pertemuan Bilateral"	Senin, 11 September 2023	
41.	Penerjemahan artikel berjudul "Usai Hadiri KTT G20 India, Presiden dan Ibu Iriana Kembali ke Tanah Air"		
42.	Pembuatan transkrip Pengantar Presiden Republik Indonesia pada Pertemuan Bilateral Antara Indonesia dan Belanda, di Bharat Mandapam, IECC, Pragati Maidan, New Delhi, India, tanggal 9 September 2023		
43.	Penerjemahan artikel berjudul "Kunjungi Cilegon, Presiden akan Tinjau Pembangunan Industri hingga Serahkan Bantuan Pangan"	Selasa, 12 September 2023	
44.	Pengisian matriks hasil terjemahan	Rabu, 13 September 2023	
45.	Penerjemahan artikel berjudul "Hadiri Pembukaan Kriyanusa, Ibu Hani Pramono Apresiasi Kerajinan Nusantara"	Kamis, 14 September 2023	
46.	Penerjemahan surat pengakuan		

Hak Cipta :












1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



	Pengisian matriks hasil terjemahan bahasa asing		Jumat, 15 September 2023	
48.	Evaluasi selama proses kegiatan magang			
49.	Pembuatan transkrip Pengantar Presiden Republik Indonesia pada Pertemuan Bilateral Antara Indonesia dan Italia, di Bharat Mandapam, IECC, Pragati Maidan, New Delhi, India, tanggal 10 September 2023		Senin, 18 September 2023	
50.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Jokowi Buka Munas-Konbes NU 2023"			
51.	Penerjemahan artikel berjudul "Ibu Iriana dan OASE KIM Ajak Masyarakat Buat Pupuk Kompos Bersama"		Rabu, 20 September 2023	
52.	Penerjemahan naskah Sekretaris Kabinet		Kamis, 21 September 2023	
53.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Jokowi Lakukan Pengisian Awal Bendungan Sepaku Semoi"		Jumat, 22 September 2023	
54.	Verbatim (pembuatan pointers dan transkrip) Kunjungan Presiden ke Pasar Jatinegara		Jumat, 22 September 2023	
55.	Lanjutan pengerjaan verbatim (pembuatan pointers dan transkrip) Kunjungan Presiden ke Pasar Jatinegara		Senin, 25 September 2023	
56.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Jokowi Apresiasi Terhadap Dukungan Pembangunan IKN"			
57.	Pengisian matriks terjemahan		Selasa, 26 September 2023	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

58.	Penerjemahan artikel berjudul "DWP Setkab Serahkan Beasiswa Bagi 84 Siswa"		Rabu, 27 September 2023	
59.	Penerjemahan artikel berjudul "Setkab Terima Kunjungan Institut Internasional Kebijakan Publik dan Manajemen Universiti Malaysia"		Jumat, 29 September 2023	
60.	Pengisian matriks hasil terjemahan		Senin, 02 Oktober 2023	
61.	Pengerjaan kelengkapan administrasi untuk Presiden RI		Selasa, 03 Oktober 2023	
62.	Penerjemahan artikel berjudul "Tinjau Dekranasda Provinsi Jabar, Ibu Iriana dan OASE KIM Motivasi Para Pelaku UMKM"		Rabu, 04 Oktober 2023	
63.	Pengisian matriks terjemahan		Kamis, 05 Oktober 2023	
64.	Kunjungan institusi Kementerian Sekretariat Negara		Jumat, 06 Oktober 2023	
65.	Penerjemahan transkrip presiden berjudul "Peninjauan Pasar Merdeka di Kota Samarinda, Provinsi Kalimantan Timur"		Senin, 09 Oktober 2023	
66.	Penerjemahan traksrip presiden berjudul "Malam Apresiasi Nusantara di Ibu Kota Nusantara (IKN), Kabupaten Penajam Paser Utara, Provinsi Kalimantan Timur"			
67.	Pengerjaan laporan magang			
68.	Penerjemahan artikel berjudul "Delegasi KTT AIS Forum 2023 Mulai Berdatangan di Bali"			



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



	Pembuatan subtitle dari transkrip presiden			
70.	Lanjutan pengerjaan subtitle dari transkrip presiden		Selasa, 10 Oktober 2023	
71.	Latihan interpreting			
72.	Pengerjaan laporan magang			
73.	Penerjemahan artikel berjudul "Kunker ke Bali, Presiden akan Buka KTT AIS Forum 2023"		Rabu, 11 Oktober 2023	
74.	Pengerjaan laporan magang			
75.	Kunjungan ke Kementerian Sekretariat Negara			
76.	Fiksasi pengerjaan laporan magang		Kamis, 12 Oktober 2023	
77.	Finalisasi dan penyerahan administrasi kegiatan magang		Jumat, 13 Oktober 2023	



B. Kementerian Luar Negeri

DAFTAR HADIR
PESERTA MAGANG
KEMENTERIAN LUAR NEGERI 2023

Nama : Sabrina Sita Theodora Sembiring
Universitas : Politeknik Negeri Jakarta
Periode Magang : 14 Oktober 2023 – 14 Desember 2023
Unit Kerja : Pusat Kajian Kawasan Asia, Pasifik dan Afrika

No.	Hari/Tanggal	Tugas
1.	Senin, 16 Oktober 2023	Pengenalan lingkungan kantor, pembagian jadwal kawasan, bekerja dari rumah dan koordinator fungsi kawasan
		Briefing tugas dengan koordinator fungsi ASEAN
		Pengerjaan tugas untuk mencari perbedaan UN, ASEAN dan PBB
2.	Selasa, 17 Oktober 2023	Pengerjaan ASEAN <i>Update</i> untuk periode 6 Oktober 2023 – 17 Oktober 2023
3.	Rabu, 18 Oktober 2023	Pengerjaan ASEAN <i>Update</i> untuk periode 6 Oktober 2023 – 17 Oktober 2023
4.	Kamis, 19 Oktober 2023	Briefing tugas analisa pendapat para ahli mengenai ASEAN <i>Charter</i>
5.	Jumat, 20 Oktober 2023	Pengerjaan ASEAN <i>Update</i> untuk periode 18 Oktober 2023 – 23 Oktober 2023
		Pengerjaan tugas analisa pendapat para ahli mengenai ASEAN <i>Charter</i>
		Pelaksanaan Debriefing BSKLN Kemenlu dengan UNDIP secara virtual
6.	Senin, 23 Oktober 2023	Pengerjaan ASEAN <i>Update</i> untuk periode 18 Oktober 2023 – 23 Oktober 2023
7.	Selasa, 24 Oktober 2023	Pelaksanaan pelatihan GTAP (<i>Global Trade Analyst Project</i>) secara virtual

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

8.	Rabu, 2023	25	Oktober	Lanjutan pelatihan GTAP (<i>Global Trade Analyst Project</i>) secara virtual
9.	Kamis, 2023	26	Oktober	Pengerjaan ASEAN <i>Update</i> untuk periode 24 Oktober 2023 – 27 Oktober 2023
10.	Jumat, 2023	27	Oktober	Pengerjaan ASEAN <i>Update</i> untuk periode 24 Oktober 2023 – 27 Oktober 2023
11.	Senin, 2023	30	Oktober	Briefing tugas dengan koordinator fungsi Asia Timur
12.	Selasa, 2023	31	Oktober	Pencarian informasi terkait isu kawasan di Asia Timur
				Briefing tugas <i>monitoring</i> mengenai isu sengketa Tiongkok di Laut Cina Selatan dan Laut Cina Timur
13.	Rabu, 2023	1	November	Pelaksanaan kajian kebijakan di Selat Taiwan bersama UMM secara virtual
14.	Kamis, 2023	2	November	Pengerjaan tugas mengenai <i>monitoring</i> isu sengketa Tiongkok di Laut Cina Selatan dan Laut Cina Timur
15.	Jumat, 2023	3	November	Pengerjaan tugas mengenai isu sengketa Tiongkok di Laut Cina Selatan dan Laut Cina Timur
				Briefing tugas dengan koordinator fungsi wilayah Asia Timur
16.	Senin, 2023	6	November	Pelaksanaan pelatihan pembuatan Perjanjian Internasional
17.	Senin, 2023	6	November	Pembuat postingan digital untuk kajian kebijakan di Selat Taiwan
18.	Selasa, 2023	7	November	Pembuat postingan digital untuk kajian kebijakan di Selat Taiwan
				Rapat persiapan kajian kebijakan di Selat Taiwan
19.	Rabu, 2023	8	November	Pelaksanaan diskusi terbatas membahas selat Taiwan bersama Dubes, BSKLN, Kemenlu dan UMM



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		Pembuatan notulensi diskusi terbatas membahas selat Taiwan bersama Dubes, BSKLN, Kemenlu dan UMM
		Membantu persiapan dengan menjadi LO
20.	Kamis, 9 November 2023	Pembuatan notulensi diskusi terbatas membahas selat Taiwan bersama Dubes, BSKLN, Kemenlu dan UMM
21.	Jumat, 10 November 2023	Persiapan penyambutan kunjungan mahasiswa UNPAD, UNDIP dan UPN Jakarta
22.	Senin, 13 November 2023	Persiapan penyambutan kunjungan mahasiswa UNPAD, UNDIP dan UPN Jakarta
23.	Senin, 13 November 2023	Pembuatan notulensi kunjungan mahasiswa UNPAD, UNDIP dan UPN Jakarta
24.	Selasa, 14 November 2023	Fiksasi pembuatan notulensi kunjungan mahasiswa UNPAD, UNDIP dan UPN Jakarta
25.	Rabu, 15 November 2023	Briefing tugas dengan koordinator fungsi wilayah Timur Tengah dan Afrika
		Pengerjaan tugas <i>World Update</i> tentang wilayah Timur Tengah dan Afrika
26.	Kamis, 16 November 2023	Pengerjaan tugas <i>World Update</i> tentang wilayah Timur Tengah dan Afrika
		Pembuatan <i>design zoom</i> untuk kegiatan <i>Foreign Policy Circle's Talk "Palestine-Israel Conflict: Implications and Future Directions"</i>
27.	Jumat, 17 November 2023	Fiksasi tugas <i>World Update</i> tentang wilayah Timur Tengah dan Afrika
28.	Senin, 20 November 2023	Briefing tugas <i>policy brief</i> tentang genosida di Afrika
		Rapat internal persiapan <i>Foreign Policy Circle's Talk "Palestine-Israel Conflict: Implications and Future Directions"</i>
		Penyebaran undangan kegiatan <i>Foreign Policy Circle's</i>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

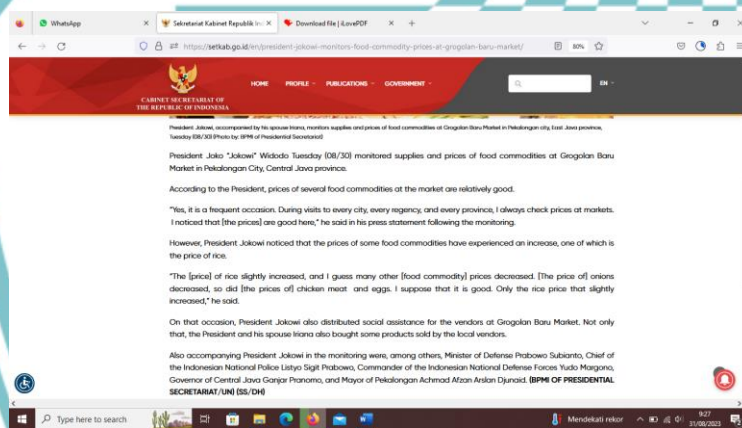
		Talk "Palestine-Israel Conflict: Implications and Future Directions"
		Mengikuti zoom Diskusi Publik "Transisi Energi Berkelanjutan Sawit Indonesia"
29.	Selasa, 21 November 2023	Foll-up kegiatan persiapan <i>Foreign Policy Circle's Talk "Palestine-Israel Conflict: Implications and Future Directions"</i>
		Pengerjaan <i>policy brief</i> tentang genosida di Afrika
30.	Rabu, 22 November 2023	Pengerjaan <i>policy brief</i> tentang genosida di Afrika
		Foll up pembicara <i>Foreign Policy Circle's Talk "Palestine-Israel Conflict: Implications and Future Directions"</i>
31.	Kamis, 23 November 2023	Mengikuti zoom kajian lampiran peraturan presiden mengenai Indo-pasifik
		Pengerjaan notulensi kajian lampiran peraturan presiden mengenai Indo-pasifik
32.	Jumat, 24 November 2023	Mengikuti zoom notulensi <i>Foreign Policy Circle's Talk "Palestine-Israel Conflict (FPCT): Implications and Future Directions"</i>
33.	Senin, 27 November 2023	Briefing tugas dengan koordinator fungsi wilayah Pasifik dan Oseana
34.	Selasa, 28 November 2023	Membuat laporan magang
35.	Rabu, 29 November 2023	Pengerjaan tugas tentang AOIP ASEAN
36.	Kamis, 30 November 2023	Lanjutan pengerjaan tugas tentang AOIP ASEAN
37.	Senin, 4 Desember 2023	Pembuatan <i>policy brief</i> tentang <i>Sub Imperial Power: Australia in the International Arena</i>
38.	Selasa, 5 Desember 2023	Pembuatan <i>policy brief</i> tentang <i>Sub Imperial Power: Australia in the International Arena</i>



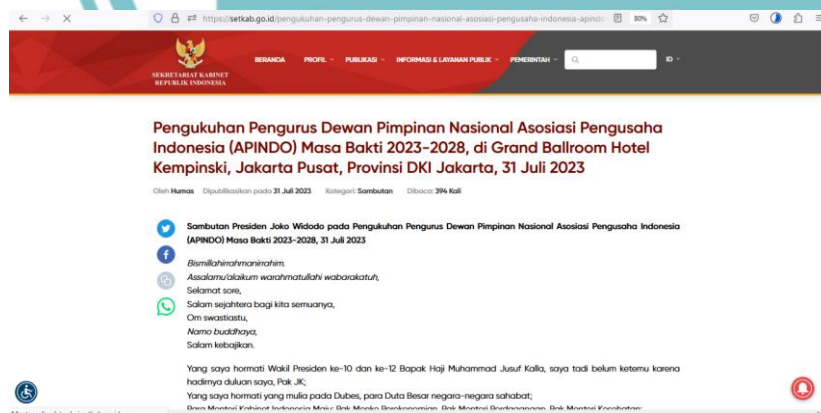
LAMPIRAN HASIL TUGAS-TUGAS

A. Sekretariat Kabinet

1. Menerjemahkan Artikel

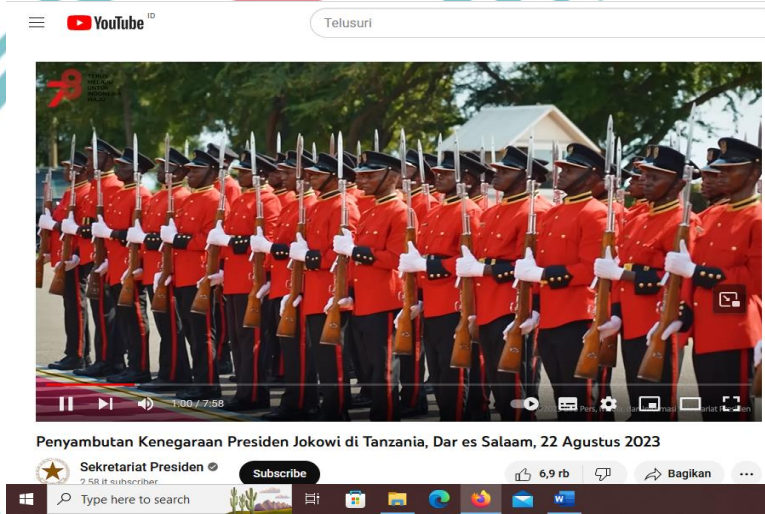
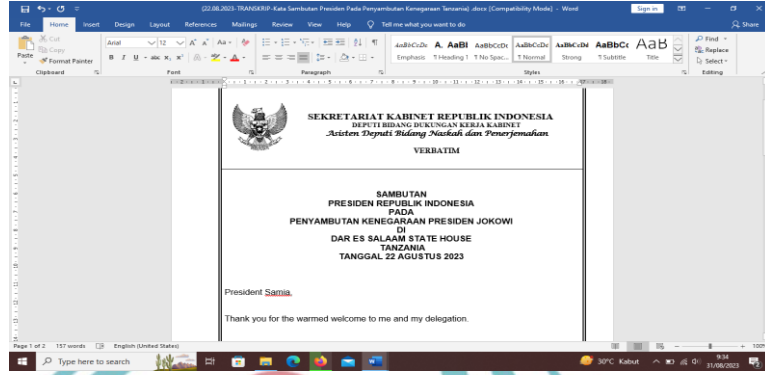


2. Menerjemahkan Transkrip

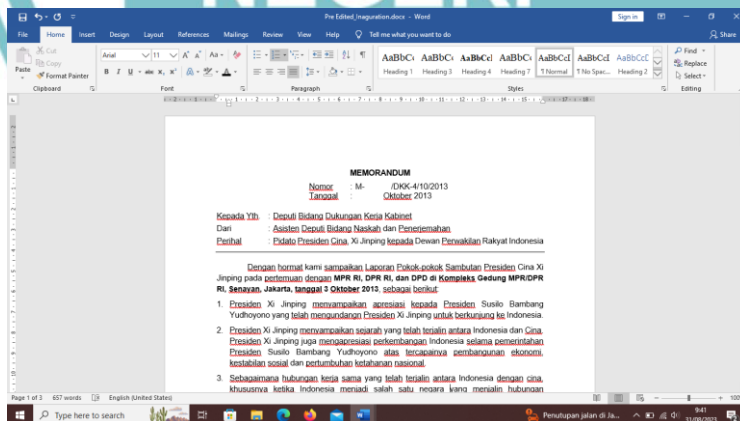


- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3. Mentraskrip Audio dan Video

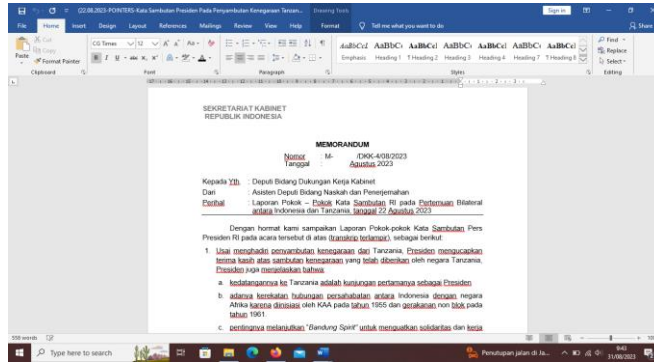


4. Membuat Momerandum



- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

5. Membuat Pointer dari Keterangan Pers Presiden Joko Widodo



6. Mengisi Matriks Hasil Terjemahan Artikel Non-Inggris

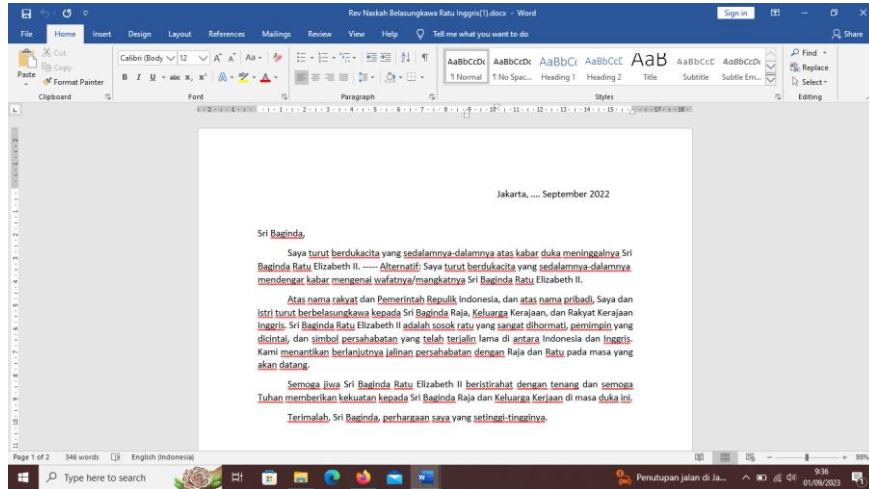
No	Tanggal	Judul Bahasa Indonesia	Judul Bahasa Asing
1		Pemerintah Indonesia Mengikuti Perubahan Asil-komusi Saat Perang Dingin	Le gouvernement indonésien reconnaît les messages anticomunistes pendant la guerre froide
2		Demografi negara Jaman menentukan kebijakan di kawasan strategis dan menginspirasi pesan kepada pemimpin Myanmar	رصد الديموغرافيا لاندونيسيا يؤكد أهمية الترويج للسياحة المستدامة
3	24 Februari 2023	Indonesia: Slapang yang Bubah Bahas Merah, Hancur Kerdas!	Indonesia: 'Uur Bahasfile val, miss investiesen'
4		Indonesia tegaskan ASEAN Tidak Menjadi Perekor Kekuatan Tertentu	印尼重申东盟不会成为任何大国附庸
5		Saran Lebih Diperhatikan Dalam Pendidikan Sejarah Mantan	Advies Meer Aandacht in Onderwijs Voor Geschiedenis Voormalig
6		Investor Internasional Optimis Terhadap Target Perubahan Ekonomi Tiongkok	國際投資者對中國經濟改革目標持樂觀態度
7		Sampo berkecukupan 7.3 juta Rikler mengancam Taliban	روزگار ۷.۳ میلیون تن سبزیجات در پاکستان
8	1 Maret 2023	KOR Menyendaki Pilot Saat Situasi Raks di Papua	Separation mellem in die indonesianske Piloter Papua erom ansvaret tilhørende Piloter als Omsat
9		KOR Mengadakan Fiksi saat Menyendaki Pilot, Membayar Pesawat di Papua	Pilot gegrept en vliegtuig in brand gestolen, reizen onder fals
10		Sampo di Brasil Memakan Kurban 65 Orang	Les indonésiens se battent contre 65 personnes
11		Pengamat: Perubahan Ekonomi Tiongkok yang Stabil Membuka Peluang Bagi Kelangkaan ASEAN	印尼重申东盟不会成为任何大国附庸

7. Mengisi Matriks Hasil Terjemahan

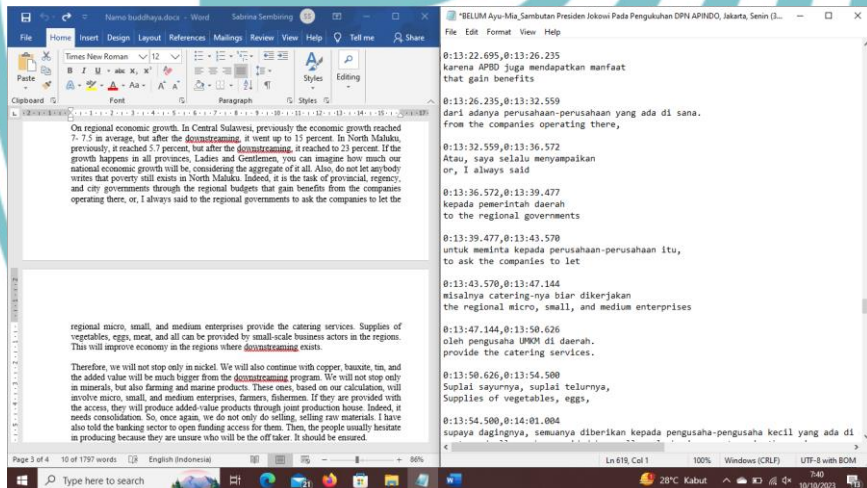
Total Terjemahan Artikel Berita 2020				Total Terjemahan Artikel Berita 2021			
Translator	COUNT	Reviewer	COUNT	Translator	COUNT	Reviewer	Translator
Arly	244	Arly	104	Arly	222	Arly	497
Eran	4	Arly/Eran	10	Eran	27	Eran	488
Edu	329	Arly/Edu	5	Arly	65	Kap Bidang	350
Faruz	316	Arly/Lulu	4	Sida	247	Mia	411
Galuh	83	Arly/Mia	3	Edu	190		
Rany	317	Eran	758	Faruz	291		
Rohaan	323	Edu/Eran	2	Galuh	109		
Sida	207	Edu/Lulu	1	Rany	292		
		Kap Bidang	300	Rohaan	298		
		Lulu	79	Sida	221		
		Lulu/Eran	1	Grand total	1946		
		Mia	543				
		Rany/Lulu	1				
		Rany/Mia	2				
		Rohaan/Eran	3				
		Rohaan/Kap Bidang	1				
		Rohaan/Mia	1				
		Grand total	1883				

- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

8. Menerjemahkan Naskah Presiden



9. Pembuatan Subtitle



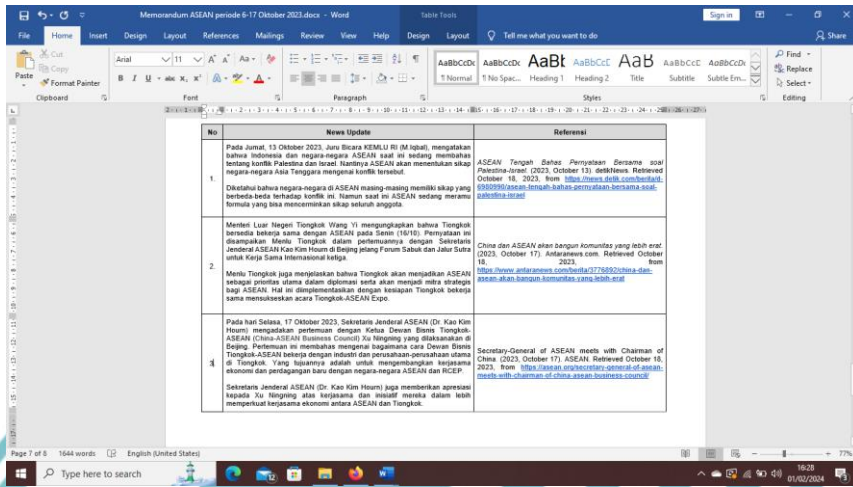
- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

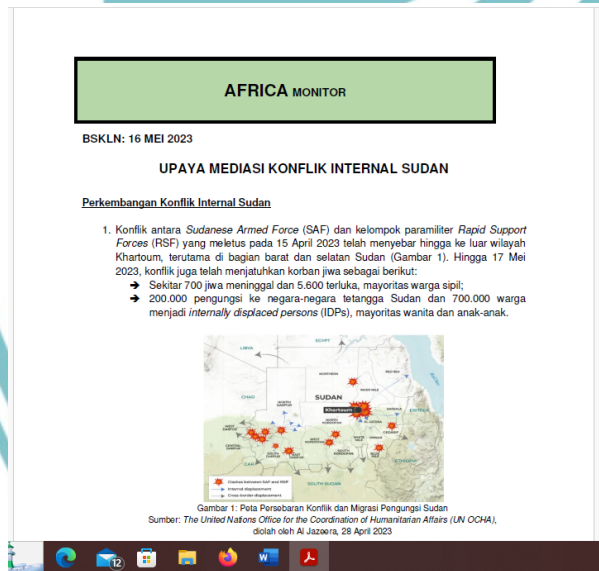
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

B. Kementerian Luar Negeri

1. Membuat *News Update*



2. Membuat *Monitoring*



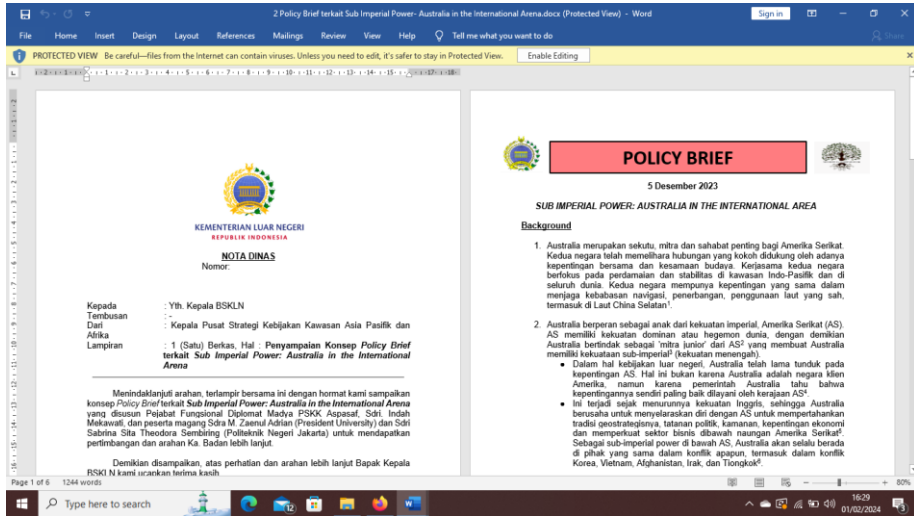


© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

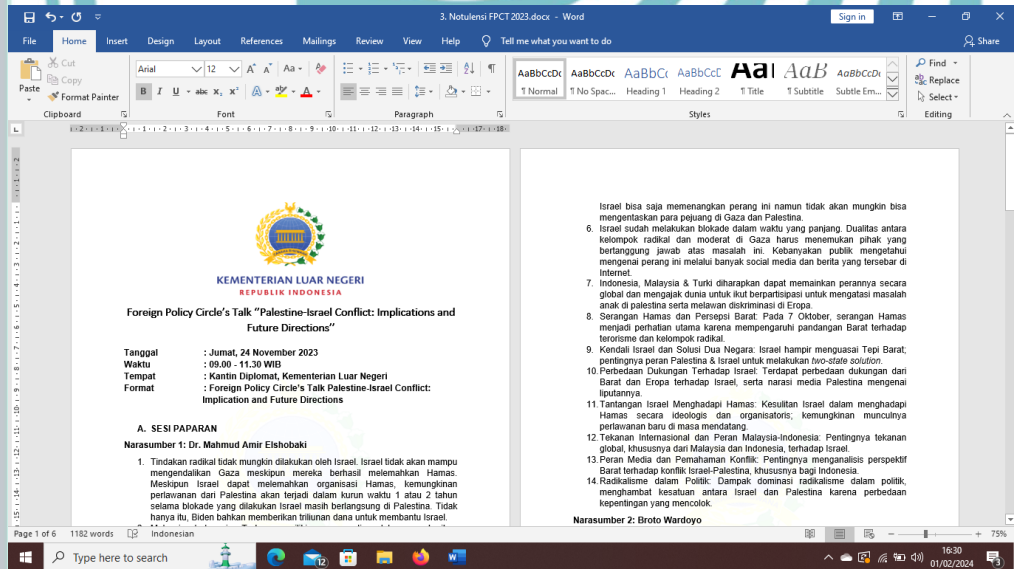
Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3. Membuat Policy Brief



4. Membuat Notulensi



LAMPIRAN DOKUMENTASI

A. Sekretariat Kabinet



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

B. Kementerian Luar Negeri



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan Laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN FORM PEMBIMBING PKL



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
 POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
 ADMINISTRASI NIAGA
 Jalan Prof.DR.G.A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
 Telepon (021) 7270036, Hunting, Fax (021) 7270034
 Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

**FORM PEMBIMBINGAN PKL
 (DOSEN PEMBIMBING PNJ)**

Judul PKL: Penerjemahan Artikel di Laman Sekretariat Kabinet, Asisten Deputi Bidang Naskah dan Penerjemahan, Sekretariat Kabinet Serta Pengerjaan Kegiatan Administratif Badan Strategi Kebijakan Luar Negeri, Kementerian Luar Negeri

No.	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tandatangan
1.	Rabu, 29/11/2023	Outline	
2.	Senin, 11/12/2023	BAB I	
3.	Selasa, 9/01/2024	Revisi BAB I	
4.	Selasa, 23/01/2024	BAB II	
5.	Senin, 29/01/2024	Revisi BAB II dan Daftar Pustaka	
6.	Rabu, 31/01/2024	BAB I – III	
7.	Sabtu, 06/02/2024	BAB I – IV dan Lampiran	
8.	Sabtu, 10/02/2024	Revisi BAB I – IV	
9.	Kamis, 15/02/2024	Acc Laporan	

Depok, 15 Februari 2024

Pembimbing

(Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum.)

NIP. 196201291988111001

INTERNSHIP REPORT



**TRANSLATION OF ARTICLES ON THE WEBSITE OF THE
CABINET SECRETARIAT, ASSISTANT DEPUTY FOR
MANUSCRIPTS AND TRANSLATION, CABINET SECRETARIAT
AND WORK ON ADMINISTRATIVE ACTIVITIES OF THE
FOREIGN POLICY STRATEGY AGENCY, MINISTRY OF
FOREIGN AFFAIRS**

SABRINA SITA THEODORA SEMBIRING

2008411016

**ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL
COMMUNICATION**

MAJORING IN COMMERCIAL ADMINISTRATION

DEPOK

2023

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

STATEMENT OF APPROVAL

STATEMENT OF APPROVAL

- a. Title of Internship Report : Translation of Articles on the Cabinet Secretariat Website, Assistant to Deputy Cabinet Secretariat for State Documents and Translation, Administrative Activities of Foreign Policy Strategy Agency, Ministry of Foreign Affairs.
- b. Author
 - 1) Name : Sabrina Sita Theodora Sembiring
 - 2) Student Id : 2008411016
- c. Study Program : D-4 English for Business and Professional Communication
- d. Major : Business Administration
- e. Duration of Internship : 01 August 2023 - 14 October 2023
- f. Place of Internship : Work from Cabinet Secretariat Office

Supervisor of PNJ

Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum.
NIP. 196201291988111001

Jakarta, 31 January 2023
Mentor of Cabinet Secretariat

Syarif Hidayatullah, S.S., M.A.L.L.C.
NIP. 198112142005011001

Approved by,
Head of BISPRO Study Program

Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum.
NIP. 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

STATEMENT OF APPROVAL

STATEMENT OF APPROVAL

- a. Title of Internship Report : Translation of Articles on the Cabinet Secretariat Website, Assistant to Deputy Cabinet Secretariat for State Documents and Translation, Administrative Activities of Foreign Policy Strategy Agency, Ministry of Foreign Affairs.
- b. Author
 - 1) Name : Sabrina Sita Theodora Sembiring
 - 2) Student Id : 2008411016
- c. Study Program : D-4 English for Business and Professional Communication
- d. Major : Business Administration
- e. Duration of Internship : 14 October 2023 – 14 December 2023
- f. Place of Internship : Work from Ministry of Foreign Affairs Office

Supervisor of PNJ

Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum.
NIP. 196201291988111001

Jakarta, 31 January 2023
Mentor of PSKK ASPASAF

Annisa Fitria Sari
NIP. 19940412 201801 2 001

Approved by,
Head of BISPRO Study Program

Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum.
NIP. 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

FOREWORD

Praise and gratitude to God Almighty for His love and grace so that the author can complete the report on the author's Field Work Practice (INTERNSHIP) activities in two places, namely: a) Cabinet Secretariat of the Republic of Indonesia and b) Foreign Policy Strategy Agency.

The preparation of this Field Work Practice Report was assisted by guidance from various parties. Therefore, the author expresses his respect and gratitude to all parties, namely to:

1. Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum. as the supervisor who has provided all inputs to help the author in the preparation of this Field Work Practice report;
2. All staff of the Assistant Deputy for Manuscripts and Translation of the Cabinet Secretariat of the Republic of Indonesia;
3. All staff of the Foreign Policy Strategy Agency, Ministry of Foreign Affairs;
4. The author's parents and family who have provided emotional, encouragement and material support;
5. Fellow interns during the author's internship at the Cabinet Secretariat and the Foreign Policy Strategy Agency.

The author hopes that God Almighty will give His blessings to repay the kindness of those involved in helping the author.

Depok, February 01, 2023

Author



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

STATEMENT OF APPROVAL.....	ii
FOREWORD.....	iii
TABLE OF CONTENTS.....	v
TABLE OF IMAGES	vii
TABLE	viii
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
1.1 Background.....	1
1.2 Scope of Activities.....	2
1.3 Time and Place of Activity	3
1.4 Objectives and Benefits.....	3
CHAPTER II LITERATURE REVIEW	5
2.1 Linguistics.....	5
2.2 Translation, Translation Result and Translator.....	6
2.3 Ideology of Translation	7
2.4 Method of Translation	7
2.5 Techniques of Translation.....	9
2.6 Process of Translation	12
2.7 Administration.....	13
2.8 Foreign Policy Strategy.....	15
CHAPTER III IMPLEMETATION RESULTS.....	16
3.1 Internship Work Unit.....	16
3.2 Internship Work Unit.....	17
3.3 Description of the Translation Process	20
3.4 Identify the Obstacles Faced.....	26
3.5 Activity Process at the Ministry of Foreign Affairs	27
CHAPTER IV CONCLUSION AND RECOMMENDATION	29
4.1 Conclusion	29
4.2 Recommendation.....	29
REFERENCES.....	31



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

ATTACHMENT.....32



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF IMAGES

Figure 2.1 Translation Process According to Nina and Taber.....14





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE

Table 3.1 Application of Literal Translation Technique.....	24
Table 3.2 Application of Description Technique.....	25
Table 3.3 Application of the Common Equivalence Technique.....	25
Table 3.4 Application of Linguistic Compression Technique.....	26
Table 3.5 Application of Variation Translation Technique.....	27





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background

Field work practice is one of the programs initiated by the Ministry of Education, Culture, Research and Technology (Kemendikbud Ristek). This program is carried out outside of student lecture activities on campus. Students can plunge directly into the real world of work by developing themselves, honing hard skills and soft skills. Politeknik Negeri Jakarta provides full support for the program through mandatory internship activities for 7th semester students. Students are free to choose their internship place as long as it is in the path of their study program.

The D-4 English for Business and Professional Communication Study Program issues a policy for its students to have an internship for a minimum of 4 months. The directive given is that students must conduct their internship activities related to translation activities. The author carried out internships in two places with each internship duration of two months. This was based on the author's desire to deepen her skills outside of translation.

The author's first internship site was the Assistant Deputy for Manuscripts and Translation of the Cabinet Secretariat. The Cabinet Secretariat is the most suitable place to study with the study program. The author learned to translate news articles, letters, speeches/remarks, make transcripts of presidential speeches/remarks and their pointers, and perform other tasks of the staff. Second, the author carried out internship activities at the Foreign Policy Strategy Agency, Ministry of Foreign Affairs. The author learned about the administrative world such as making policy briefs, minutes and monitoring, POLHUKAM and was directly involved in national and international events organized by the Ministry of Foreign Affairs.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

This internship was guided and directed by a mentor. These mentors are experienced in directing students towards the careers they will pursue. This internship is also an alternative training for students to determine their careers in the future. After the end of this internship activity, students must report on every activity that has been carried out during the internship.

In the implementation of this internship, it is hoped that students can follow the internship activities well so that it becomes a new experience for students to prepare themselves in the future world of work. This experience will open students' horizons through maximum performance. Not only that, students are expected to have the enthusiasm to achieve their goals in accordance with the field of science they are pursuing.

1.2 Scope of Activities

A. Cabinet Secretariat

The scope of implementation at the Cabinet Secretariat is carried out entirely offline in the office. The scope of the Field Work Practice activity report as a translator at the Cabinet Secretariat is as follows:

1. Translating articles, presidential transcripts and state papers
2. Preparing memorandum and pointers of the president's press conference
3. Working on audio, captioning and video transcripts
4. Recapitulating English and non-English translation matrix data
5. Doing interpreting exercises

B. Foreign Policy Strategy Board

The scope of implementation at the Policy Strategy Agency is carried out offline in the office and online once a week. The scope of the Field



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Work Practice activity report as an interpreter at the Foreign Policy Strategy Agency is as follows:

1. Making News Updates from the Asia, Pacific and Africa regions
2. Monitoring certain issues
Prepare policy briefs from issues that have been examined in depth.
Make minutes of meetings and visit activities

1.3 Time and Place of Activity

A. Cabinet Secretariat

The internship starts from August 01, 2023 to October 14, 2023 at the Assistant Deputy for Manuscripts and Translation, Cabinet Secretariat of the Republic of Indonesia, Jl. Tanah Abang III No. 27, Petojo Selatan, Gambir, Central Jakarta, Indonesia, 10160.

B. Foreign Policy Strategy Agency

The internship starts from October 14, 2023 to December 14, 2023 at the Center for Policy Strategy for the Asian, Pacific and African Regions of the Foreign Policy Strategy Agency, Ministry of Foreign Affairs, Jalan Pejambon No. 6 Central Jakarta 10110 DKI Jakarta, Indonesia. This internship is carried out every Monday, Tuesday, Wednesday, Friday at 08.00 - 16.00 WIB and Thursday working from home. The author during the internship experienced regional rotations ranging from ASEAN, East Asia, Middle East and Pacific every two weeks.

1.4 Objectives and Benefits

A. Objectives

The objectives of this INTERNSHIP activity are as follows:

1. Fulfilling the SKS curriculum for 7th semester lectures in the English for Business and Professional Communication Study Program, Politeknik Negeri Jakarta.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2. Providing a new perspective for students to enter the world of work, especially in the field of translation.
3. Implementing the theories and practices that have been obtained by students while studying at the English for Business and Professional Communication Study Program, Politeknik Negeri Jakarta
4. Introducing the real world of work and the environmental life in the world of work.

B. Benefits

1. Improving English language skills both orally and in writing in the world of government and implementing them in translation tasks.
2. Improving students' knowledge about the work in the world of government that is directly responsible to the president and ministers.
3. Enhancing students' creativity and critical thinking in doing the assigned tasks.
4. Expanding relationships in a professional environment.
5. Improving students' soft skills in behavior, speech, and thinking.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER IV

CONCLUSION AND RECOMMENDATION

4.1 Conclusion

This internship is a very useful activity in developing the author's knowledge about the world of translation and administration in the government environment. Translation in the government world is generally not much different from translation in the business world. Translation in the government world focuses on official translation products of pages and letters.

The internship at the Cabinet Secretariat of the Republic of Indonesia, Assistant Deputy for Manuscripts and Translation, went smoothly. The author was also able to learn administration at the Ministry of Foreign Affairs. Not only that, the author understands the bureaucracy and coordination that occurs between the Cabinet Secretariat and other Ministries. The variety of tasks given made the author understand more about the world of translation and administration. Even though the translation was only English - Indonesia but also Indonesia - English.

The author encountered several obstacles during the internship, namely difficulties in choosing the right words, understanding the message conveyed, and other obstacles related to internship activities. However, these obstacles did not fully hinder the receipt of knowledge for the author. Mentors also always help while overcoming these various difficulties.

4.2 Recommendation

After the end of the implementation of this internship for approximately 4 months, the author gets some advantages and disadvantages that can be used as lessons for the future. The suggestions given by the author to students and agencies for the implementation of the next internship are:

- A. Obtaining a clear direction regarding internship activities from the



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

university.

- B. Conducting in-depth research related to the intended agency. Students must understand the duties and functions of the agency where the internship takes place.
- C. Involving students in existing activity projects.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REFERENCES

- Dewi Fortuna. (2001). *Strategi Kebijakan Luar Negeri Indonesia dalam Menghadapi Perkembangan Dinamika Global dan Internal*. Jurnal Ilmiah Bestari. No. 32
- Hidayat, T. N. & Supriatnoko (2022). *Pengantar Penerjemahan: Teori, Pendekatan dan Praktik* (Pertama ed.). Depok: PNJ Press.
- Muhammad Irfan. (2020, April 30). Technique and Quality Translation of Idhafi in The Matan Hadits of Arba'in al-Nawawi. *Jurnal Al Bayan: Jurnal Jurusan Pendidikan Bahasa Arab*.
- Newmark, (1988). *A Textbook of Translation*. London: Prentice Hall.
- Nida, E.A&. Taber. (1974). *The Theory and Practice of Translation*. Den Haag. Brill.
- Pradita, I. (2016). An Introduction to Translation Studies: An Overview. *Journal of English and Education (JEE)*, 6(2).
- Siregar, R. (2016, April 1 Pentingnya Pengetahuan Ideologi Penerjemahan Bagi Penerjemah. *Jurnal Penelitian Pendidikan Bahasa dan Sastra* Vol.1.No.1
- Suryono, D., & Soedjito. (2020). *Seri Terampil Menulis Bahasa Indonesia*:
- Venuti, L. (1995). *The Transalator's Invisibility. A History of Translation*. London/New York: Routledge.



- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ATTACHMENT

A. Approval Letter for Internship at the Cabinet Secretariat



SEKRETARIAT KABINET
REPUBLIK INDONESIA

Nomor : ~~BNSM~~/Adm-2/06/2023
Perihal : Persetujuan Magang

Jakarta, 16 Juni 2023

Kepada Yth.
Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan,
Politeknik Negeri Jakarta
di Tempat

Merujuk surat Saudara nomor 2887/PL3/PK.01.09/2023, tanggal 29 Mei 2023, bersama ini dengan hormat kami beritahukan bahwa pada prinsipnya kami dapat menyetujui permohonan magang yang Saudara ajukan bagi 1 (satu) orang mahasiswa Politeknik Negeri Jakarta, untuk melakukan magang di Sekretariat Kabinet, yakni:

Nama	Jurusan	Periode Magang	Unit Kerja
Sabrina Sita Theodora S 2008411016	Bahasa Inggris	1 Agustus s.d. 14 Oktober 2023	Asisten Deputi Bidang Naskah dan Penerjemahan

Selain itu perlu kami beritahukan bahwa, dalam pelaksanaan magang, agar memenuhi ketentuan sebagai berikut:

1. Peserta wajib mengikuti protokol kesehatan yang berlaku di lingkungan Sekretariat Kabinet selama melaksanakan magang;
2. Peserta magang wajib menunjukkan sertifikat vaksin dosis ketiga (*booster*) pada saat hari pertama datang ke kantor;
3. Magang mengikuti jam kerja yang berlaku di Sekretariat Kabinet, yaitu pukul :
 - a. Senin–Kamis : 07.30 - 16.00 WIB;
 - b. Jumat : 07.30 - 16.30 WIB.
4. Peserta wajib memenuhi kehadiran minimum 80% dari jumlah hari magang dengan mengisi Daftar Hadir;
5. Laporan dan Daftar Hadir harus disampaikan kepada Biro SDM, Organisasi, dan Tata Laksana Sekretariat Kabinet paling lambat 1 (satu) minggu setelah magang berakhir;
6. Sertifikat Tanda Selesai Magang diberikan kepada peserta yang memenuhi tingkat kehadiran minimum, serta setelah Laporan dan Daftar Hadir diterima oleh Biro SDM, Organisasi, dan Tata Laksana dan Unit Kerja tempat magang dilaksanakan.

Atas perhatian dan kerja sama yang baik, kami ucapkan terima kasih.

Kepala Biro Sumber Daya Manusia,
Organisasi, dan Tata Laksana

Henny Navilah, S.H., LL.M.

Tembusan:
Yth. Deputi Bidang Administrasi.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

B. Approval Letter for Internship at the Ministry of Foreign Affairs



KEMENTERIAN LUAR NEGERI
REPUBLIK INDONESIA

NOTA DINAS

Nomor: 42991/KP/10/2023/72

Kepada : 1. Yth. Kepala Pusat Strategi Kebijakan Kawasan Asia Pasifik dan Afrika
2. Yth. Kepala Pusat Strategi Kebijakan Kawasan Amerika dan Eropa
3. Yth. Kepala Pusat Strategi Kebijakan Multilateral
4. Yth. Kepala Pusat Strategi Kebijakan Isu Khusus dan Analisis Data

Tembusan : Yth. Kepala BSKLN

Dari : Sekretaris BSKLN

Lampiran : 1 (Satu) Berkas

Hal : Undangan Exit dan Entry Briefing Program Magang di Lingkungan BSKLN Periode Oktober 2023

Merujuk perihal pada pokok Nota, dengan hormat disampaikan hal sebagai berikut:

1. Sekretariat BSKLN pada periode 14 Agustus – 14 Oktober 2023 telah melaksanakan program magang bagi 40 orang peserta mahasiswa dari berbagai Universitas/Perguruan Tinggi Nasional. Seluruh peserta magang telah menyelesaikan program magang pada periode 14 Agustus – 14 Oktober 2023. Untuk itu, akan diselenggarakan *exit briefing*. Pelaksanaan *exit briefing* dimaksud akan diselenggarakan pada:

Hari / Tanggal : Jumat /13 Oktober 2023
Waktu : Pukul :08.30-10.00 WIB
Media : **Meeting ID : 881 9764 5383**
Passcode : exit#12

2. Sementara itu, untuk pelaksanaan program magang periode Oktober 2023, Sekretariat BSKLN telah menerima permohonan magang dari 40 mahasiswa dari berbagai Perguruan Tinggi Nasional yang akan memulai kegiatan magang pada tanggal 14 Oktober 2023. Adapun data para calon peserta magang adalah sebagaimana daftar terlampir.

3. Guna memperkenalkan calon peserta magang dengan pembimbing magang di masing- masing Pusat, struktur organisasi BSKLN, tata tertib magang, dan hal-hal teknis lainnya, kami bermaksud menyelenggarakan kegiatan *entry briefing* program magang periode 14 Oktober – 14 Desember 2023 pada:


Hari / Tanggal : Jumat / 13 Oktober 2023
Waktu : Pukul 10.00 -11.30 WIB
Media : **Meeting ID : 883 3218 3150**
Passcode : entry#12

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta










ATTACHMENT DETAILS OF INTERNSHIP DUTIES

A. Cabinet Secretariat



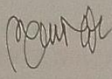
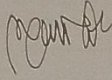


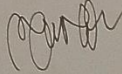

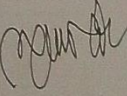
**DAFTAR HADIR
PESERTA MAGANG
SEKRETARIAT KABINET 2023**

Nama : Sabrina Sita Theodora Sembiring
 Universitas : Politeknik Negeri Jakarta
 Periode Magang : 01 Agustus 2023 – 14 Oktober 2023
 Unit Kerja : Asisten Deputi Bidang Naskah dan Penerjemahan

No.	Tugas	Paraf Unit Kerja	Hari/Tanggal	Keterangan
1.	Pengenalan Kantor		Selasa, 01 Agustus 2023	
2.	Daftar nama-nama lembaga di Indonesia		Rabu, 02 Agustus 2023	
3.	Lanjutan pendaftaran nama-nama lembaga Indonesia, USA, UK dan Australia		Kamis, 03 Agustus 2023	
4.	Daftar terminologi Pemilu		Jumat, 04 Agustus 2023	
5.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Jokowi Ingin Masyarakat Kembali Gemar Berkebaya"		Senin, 07 Agustus 2023	
6.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Jokowi Terima Kunjungan Kehormatan Ketua Parlemen Thailand, Malaysia, dan Laos"		Selasa, 08 Agustus 2023	
7.	Penerjemahan artikel berjudul "Pengalaman Para Duta Besar Coba MRT pada Perayaan Hari ASEAN"		Rabu, 09 Agustus 2023	
8.	Penerjemahan naskah Presiden kepada Presiden Laos		Kamis, 10 Agustus 2023	
9.	Penerjemahan naskah belasungkawa Presiden kepada Keluarga Inggris			

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

10.	Pembuatan pointers pidato Presiden Xi Jinping kepada Dewan Perwakilan Rakyat Indonesia			
11.	Penerjemahan transkrip Presiden berjudul "Penguatan Pengurus Dewan Pimpinan Nasional Asosiasi Pengusaha Indonesia (APINDO) Masa Bakti 2023-2028, di Grand Ballroom Hotel Kempinski, Jakarta Pusat, Provinsi DKI Jakarta, 31 Juli 2023"		Jumat, 11 Agustus 2023	
12.	Penerjemahan artikel berjudul "Pramono Anung Dukung Penuh Perkembangan Komunitas Olahraga dan Musik di Setkab"		Senin, 14 Agustus 2023	
13.	Penerjemahan artikel berjudul "Pemerintah Siapkan Sejumlah Langkah Tingkatkan Kualitas Udara di Jabodetabek"		Selasa, 15 Agustus 2023	
14.	Lanjutan penerjemahan transkrip Presiden berjudul "Penguatan Pengurus Dewan Pimpinan Nasional Asosiasi Pengusaha Indonesia (APINDO) Masa Bakti 2023-2028, di Grand Ballroom Hotel Kempinski, Jakarta Pusat, Provinsi DKI Jakarta, 31 Juli 2023"		Rabu, 16 Agustus 2023	
15.	Penerjemahan artikel berjudul "Sampaikan Postur APBN 2024, Presiden: Pemulihan Cepat Ekonomi Bawa Indonesia Naik Kelas"		Kamis, 17 Agustus 2023	
16.	Lanjutan penerjemahan transkrip Presiden berjudul "Penguatan Pengurus Dewan Pimpinan Nasional Asosiasi Pengusaha Indonesia (APINDO) Masa Bakti 2023-2028, di Grand Ballroom Hotel Kempinski, Jakarta Pusat, Provinsi DKI Jakarta, 31 Juli 2023"		Jumat, 18 Agustus 2023	

Hak Cipta :




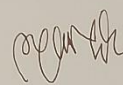
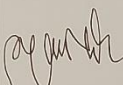




1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



17.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Jokowi Lakukan Kunjungan Kerja Ke Empat Negara di Afrika"	<i>[Signature]</i>	Senin, 21 Agustus 2023	
18.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Jokowi Tiba di Dar Es Salaam Tanzania"	<i>[Signature]</i>	Selasa, 22 Agustus 2023	
19.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Joko Widodo Ikuti Upacara Penyambutan Kenegaraan di Tanzania"	<i>[Signature]</i>	Rabu, 23 Agustus 2023	
20.	Verbatim (pembuatan pointers dan transkrip) kata sambutan Presiden pada Penyambutan Kenegaraan Presiden Jokowi di Tanzania.	<i>[Signature]</i>		
21.	Penerjemahan naskah pesan Presiden pada Peringatan Hari Internasional Solidaritas Terhadap Rakyat Palestina	<i>[Signature]</i>	Kamis, 24 Agustus 2023	
22.	Verbatim (pembuatan pointers dan transkrip) Kunjungan Presiden ke Pasar Brahrang Binjai	<i>[Signature]</i>	Jumat, 25 Agustus 2023	
23.	Lanjutan Verbatim (pembuatan pointers dan transkrip) Kunjungan Presiden ke Pasar Brahrang Binjai	<i>[Signature]</i>	Senin, 28 Agustus 2023	
24.	Penerjemahan artikel berjudul "Ibu Hani Pramono Anung Dukung Pengembangan Kewirausahaan Perempuan di Setkab"	<i>[Signature]</i>	Senin, 28 Agustus 2023	
25.	Penerjemahan artikel berjudul "Media Center KTT Ke-43 ASEAN Siap Layani Jurnalis 24 Jam"	<i>[Signature]</i>	Selasa, 29 Agustus 2023	
26.	Penyusunan data matriks penerjemahan	<i>[Signature]</i>		
27.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Tinjau Harga Komoditas Pangan di Pasar Grogolan Baru Pekalongan"	<i>[Signature]</i>	Rabu, 30 Agustus 2023	
28.	Penerjemahan naskah Ibu negara kepada negara Turki dan Swiss	<i>[Signature]</i>	Kamis, 31 Agustus 2023	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

 29.	Penerjemahan transkrip presiden berjudul "Peresmian Lintas Raya Terpadu (LRT) Terintegrasi di Wilayah Jabodetabek, di Stasiun LRT Cawang, Provinsi DKI, Jakarta, 28 Agustus 2023		Kamis, 31 Agustus 2023	
30.	Verbatim (pembuatan pointers dan transkrip) kata sambutan Presiden Jokowi Cek Kesiapan Penyelenggaraan KTT ASEAN, Jakarta, 1 September 2023		Jumat, 01 September 2023	
31.	Penerjemahan, transkrip kata sambutan presiden pada Pertemuan Bilateral antara Republik Indonesia dan Republik Kenya, di State House, Nairobi, Republik Kenya, 21 Agustus 2023			
32.	Lanjutan penerjemahan transkrip Kata Sambutan Presiden pada Pertemuan Bilateral antara Republik Indonesia dan Republik Kenya, di State House, Nairobi, Republik Kenya, 21 Agustus 2023		Senin, 04 September 2023	
33.	Penerjemahan artikel berjudul "Mudahkan Pergerakan Jurnalis KTT Ke-43 ASEAN, Panitia Sediakan Shuttle Bus Gratis"		Selasa, 05 September 2023	
34.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Jokowi Sambut PM Justin Trudeau di Istana Merdeka"		Rabu, 06 September 2023	
35.	Penerjemahan artikel berjudul "Pimpin KTT ASEAN Plus Three, Presiden Tekankan Perdamaian dan Stabilitas Kawasan"		Kamis, 07 September 2023	
36.	Penerjemahan naskah presiden "Belasungkawa Presiden Jokowi kepada negara Australia atas kebakaran hutan yang melanda Australia"			



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :








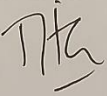


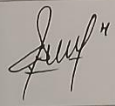
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

No.	Deskripsi	Tanggal	
37.	Penerjemahan artikel berjudul "Hari Ketiga KTT ke-43 ASEAN, Presiden Jokowi akan Pimpin Empat Pertemuan KTT"	Kamis, 07 September 2023	
38.	Lanjutan Penerjemahan artikel berjudul "Hari Ketiga KTT ke-43 ASEAN, Presiden Jokowi akan Pimpin Empat Pertemuan KTT"	Jumat, 08 September 2023	
39.	Pengisian matriks penerjemahan		
40.	Penerjemahan artikel berjudul "Hari Kedua di New Delhi, Presiden Akan Hadiri KTT G20 India dan Sejumlah Pertemuan Bilateral"	Senin, 11 September 2023	
41.	Penerjemahan artikel berjudul "Usai Hadiri KTT G20 India, Presiden dan Ibu Iriana Kembali ke Tanah Air"		
42.	Pembuatan transkrip Pengantar Presiden Republik Indonesia pada Pertemuan Bilateral Antara Indonesia dan Belanda, di Bharat Mandapam, IECC, Pragati Maidan, New Delhi, India, tanggal 9 September 2023		
43.	Penerjemahan artikel berjudul "Kunjungi Cilegon, Presiden akan Tinjau Pembangunan Industri hingga Serahkan Bantuan Pangan"	Selasa, 12 September 2023	
44.	Pengisian matriks hasil terjemahan	Rabu, 13 September 2023	
45.	Penerjemahan artikel berjudul "Hadiri Pembukaan Kriyanusa, Ibu Hani Pramono Apresiasi Kerajinan Nusantara"	Kamis, 14 September 2023	
46.	Penerjemahan surat pengakuan		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



	Pengisian matriks hasil terjemahan bahasa asing		Jumat, 15 September 2023	
48.	Evaluasi selama proses kegiatan magang			
49.	Pembuatan transkrip Pengantar Presiden Republik Indonesia pada Pertemuan Bilateral Antara Indonesia dan Italia, di Bharat Mandapam, IECC, Pragati Maidan, New Delhi, India, tanggal 10 September 2023		Senin, 18 September 2023	
50.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Jokowi Buka Munas-Konbes NU 2023"			
51.	Penerjemahan artikel berjudul "Ibu Iriana dan OASE KIM Ajak Masyarakat Buat Pupuk Kompos Bersama"		Rabu, 20 September 2023	
52.	Penerjemahan naskah Sekretaris Kabinet		Kamis, 21 September 2023	
53.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Jokowi Lakukan Pengisian Awal Bendungan Sepaku Semoi"		Jumat, 22 September 2023	
54.	Verbatim (pembuatan pointers dan transkrip) Kunjungan Presiden ke Pasar Jatinegara		Jumat, 22 September 2023	
55.	Lanjutan pengerjaan verbatim (pembuatan pointers dan transkrip) Kunjungan Presiden ke Pasar Jatinegara		Senin, 25 September 2023	
56.	Penerjemahan artikel berjudul "Presiden Jokowi Apresiasi Terhadap Dukungan Pembangunan IKN"			
57.	Pengisian matriks terjemahan		Selasa, 26 September 2023	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

No.	Deskripsi Karya	Tanggal	Penyusun
58.	Penerjemahan artikel berjudul "DWP Setkab Serahkan Beasiswa Bagi 84 Siswa"	Rabu, 27 September 2023	Rang
59.	Penerjemahan artikel berjudul "Setkab Terima Kunjungan Institut Internasional Kebijakan Publik dan Manajemen Universiti Malaysia"	Jumat, 29 September 2023	Rang
60.	Pengisian matriks hasil terjemahan	Senin, 02 Oktober 2023	Dibye
61.	Pengerjaan kelengkapan administrasi untuk Presiden RI	Selasa, 03 Oktober 2023	P.
62.	Penerjemahan artikel berjudul "Tinjau Dekranasda Provinsi Jabar, Ibu Iriana dan OASE KIM Motivasi Para Pelaku UMKM"	Rabu, 04 Oktober 2023	Rang
63.	Pengisian matriks terjemahan	Kamis, 05 Oktober 2023	Rang ^H
64.	Kunjungan institusi Kementerian Sekretariat Negara	Jumat, 06 Oktober 2023	Dibye
65.	Penerjemahan transkrip presiden berjudul "Peninjauan Pasar Merdeka di Kota Samarinda, Provinsi Kalimantan Timur"	Senin, 09 Oktober 2023	Rang
66.	Penerjemahan traksrip presiden berjudul "Malam Apresiasi Nusantara di Ibu Kota Nusantara (IKN), Kabupaten Penajam Paser Utara, Provinsi Kalimantan Timur"		Rang
67.	Pengerjaan laporan magang		Rang ^H
68.	Penerjemahan artikel berjudul "Delegasi KTT AIS Forum 2023 Mulai Berdatangan di Bali"		Rang



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



	Pembuatan subtitle dari transkrip presiden			
70.	Lanjutan pengerjaan subtitle dari transkrip presiden		Selasa, 10 Oktober 2023	
71.	Latihan interpreting			
72.	Pengerjaan laporan magang			
73.	Penerjemahan artikel berjudul "Kunker ke Bali, Presiden akan Buka KTT AIS Forum 2023"		Rabu, 11 Oktober 2023	
74.	Pengerjaan laporan magang			
75.	Kunjungan ke Kementerian Sekretariat Negara			
76.	Fiksasi pengerjaan laporan magang		Kamis, 12 Oktober 2023	
77.	Finalisasi dan penyerahan administrasi kegiatan magang		Jumat, 13 Oktober 2023	



B. Ministry of Foreign Affairs

DAFTAR HADIR PESERTA MAGANG KEMENTERIAN LUAR NEGERI 2023

Nama : Sabrina Sita Theodora Sembiring
Universitas : Politeknik Negeri Jakarta
Periode Magang : 14 Oktober 2023 – 14 Desember 2023
Unit Kerja : Pusat Kajian Kawasan Asia, Pasifik dan Afrika

No.	Hari/Tanggal	Tugas
1.	Senin, 16 Oktober 2023	Pengenalan lingkungan kantor, pembagian jadwal kawasan, bekerja dari rumah dan koordinator fungsi kawasan
		Briefing tugas dengan koordinator fungsi ASEAN
		Pengerjaan tugas untuk mencari perbedaan UN, ASEAN dan PBB
2.	Selasa, 17 Oktober 2023	Pengerjaan ASEAN <i>Update</i> untuk periode 6 Oktober 2023 – 17 Oktober 2023
3.	Rabu, 18 Oktober 2023	Pengerjaan ASEAN <i>Update</i> untuk periode 6 Oktober 2023 – 17 Oktober 2023
4.	Kamis, 19 Oktober 2023	Briefing tugas analisa pendapat para ahli mengenai ASEAN <i>Charter</i>
5.	Jumat, 20 Oktober 2023	Pengerjaan ASEAN <i>Update</i> untuk periode 18 Oktober 2023 – 23 Oktober 2023
		Pengerjaan tugas analisa pendapat para ahli mengenai ASEAN <i>Charter</i>
		Pelaksanaan Debriefing BSKLN Kemenlu dengan UNDIP secara virtual
6.	Senin, 23 Oktober 2023	Pengerjaan ASEAN <i>Update</i> untuk periode 18 Oktober 2023 – 23 Oktober 2023
7.	Selasa, 24 Oktober 2023	Pelaksanaan pelatihan GTAP (<i>Global Trade Analyst Project</i>) secara virtual

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

8.	Rabu, 2023	25	Oktober	Lanjutan pelatihan GTAP (<i>Global Trade Analyst Project</i>) secara virtual
9.	Kamis, 2023	26	Oktober	Pengerjaan ASEAN <i>Update</i> untuk periode 24 Oktober 2023 – 27 Oktober 2023
10.	Jumat, 2023	27	Oktober	Pengerjaan ASEAN <i>Update</i> untuk periode 24 Oktober 2023 – 27 Oktober 2023
11.	Senin, 2023	30	Oktober	Briefing tugas dengan koordinator fungsi Asia Timur
12.	Selasa, 2023	31	Oktober	Pencarian informasi terkait isu kawasan di Asia Timur
				Briefing tugas <i>monitoring</i> mengenai isu sengketa Tiongkok di Laut Cina Selatan dan Laut Cina Timur
13.	Rabu, 2023	1	November	Pelaksanaan kajian kebijakan di Selat Taiwan bersama UMM secara virtual
14.	Kamis, 2023	2	November	Pengerjaan tugas mengenai <i>monitoring</i> isu sengketa Tiongkok di Laut Cina Selatan dan Laut Cina Timur
15.	Jumat, 2023	3	November	Pengerjaan tugas mengenai isu sengketa Tiongkok di Laut Cina Selatan dan Laut Cina Timur
				Briefing tugas dengan koordinator fungsi wilayah Asia Timur
16.	Senin, 2023	6	November	Pelaksanaan pelatihan pembuatan Perjanjian Internasional
17.	Senin, 2023	6	November	Pembuat postingan digital untuk kajian kebijakan di Selat Taiwan
18.	Selasa, 2023	7	November	Pembuat postingan digital untuk kajian kebijakan di Selat Taiwan
				Rapat persiapan kajian kebijakan di Selat Taiwan
19.	Rabu, 2023	8	November	Pelaksanaan diskusi terbatas membahas selat Taiwan bersama Dubes, BSKLN, Kemenlu dan UMM



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		Pembuatan notulensi diskusi terbatas membahas selat Taiwan bersama Dubes, BSKLN, Kemenlu dan UMM
		Membantu persiapan dengan menjadi LO
20.	Kamis, 9 November 2023	Pembuatan notulensi diskusi terbatas membahas selat Taiwan bersama Dubes, BSKLN, Kemenlu dan UMM
21.	Jumat, 10 November 2023	Persiapan penyambutan kunjungan mahasiswa UNPAD, UNDIP dan UPN Jakarta
22.	Senin, 13 November 2023	Persiapan penyambutan kunjungan mahasiswa UNPAD, UNDIP dan UPN Jakarta
23.	Senin, 13 November 2023	Pembuatan notulensi kunjungan mahasiswa UNPAD, UNDIP dan UPN Jakarta
24.	Selasa, 14 November 2023	Fiksasi pembuatan notulensi kunjungan mahasiswa UNPAD, UNDIP dan UPN Jakarta
25.	Rabu, 15 November 2023	Briefing tugas dengan koordinator fungsi wilayah Timur Tengah dan Afrika
		Pengerjaan tugas <i>World Update</i> tentang wilayah Timur Tengah dan Afrika
26.	Kamis, 16 November 2023	Pengerjaan tugas <i>World Update</i> tentang wilayah Timur Tengah dan Afrika
		Pembuatan <i>design zoom</i> untuk kegiatan <i>Foreign Policy Circle's Talk "Palestine-Israel Conflict: Implications and Future Directions"</i>
27.	Jumat, 17 November 2023	Fiksasi tugas <i>World Update</i> tentang wilayah Timur Tengah dan Afrika
28.	Senin, 20 November 2023	Briefing tugas <i>policy brief</i> tentang genosida di Afrika
		Rapat internal persiapan <i>Foreign Policy Circle's Talk "Palestine-Israel Conflict: Implications and Future Directions"</i>
		Penyebaran undangan kegiatan <i>Foreign Policy Circle's</i>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

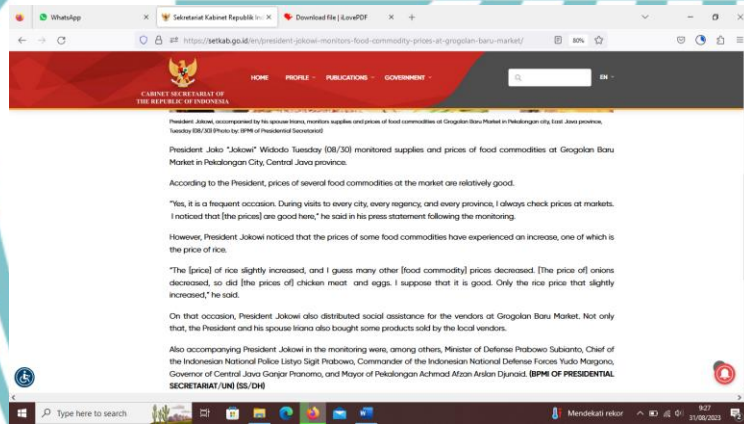
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		Talk "Palestine-Israel Conflict: Implications and Future Directions"
		Mengikuti zoom Diskusi Publik "Transisi Energi Berkelanjutan Sawit Indonesia"
29.	Selasa, 21 November 2023	Foll-up kegiatan persiapan <i>Foreign Policy Circle's Talk "Palestine-Israel Conflict: Implications and Future Directions"</i>
		Pengerjaan <i>policy brief</i> tentang genosida di Afrika
30.	Rabu, 22 November 2023	Pengerjaan <i>policy brief</i> tentang genosida di Afrika
		Foll up pembicara <i>Foreign Policy Circle's Talk "Palestine-Israel Conflict: Implications and Future Directions"</i>
31.	Kamis, 23 November 2023	Mengikuti zoom kajian lampiran peraturan presiden mengenai Indo-pasifik
		Pengerjaan notulensi kajian lampiran peraturan presiden mengenai Indo-pasifik
32.	Jumat, 24 November 2023	Mengikuti zoom notulensi <i>Foreign Policy Circle's Talk "Palestine-Israel Conflict (FPCT): Implications and Future Directions"</i>
33.	Senin, 27 November 2023	Briefing tugas dengan koordinator fungsi wilayah Pasifik dan Oseana
34.	Selasa, 28 November 2023	Membuat laporan magang
35.	Rabu, 29 November 2023	Pengerjaan tugas tentang AOIP ASEAN
36.	Kamis, 30 November 2023	Lanjutan pengerjaan tugas tentang AOIP ASEAN
37.	Senin, 4 Desember 2023	Pembuatan <i>policy brief</i> tentang <i>Sub Imperial Power: Australia in the International Arena</i>
38.	Selasa, 5 Desember 2023	Pembuatan <i>policy brief</i> tentang <i>Sub Imperial Power: Australia in the International Arena</i>

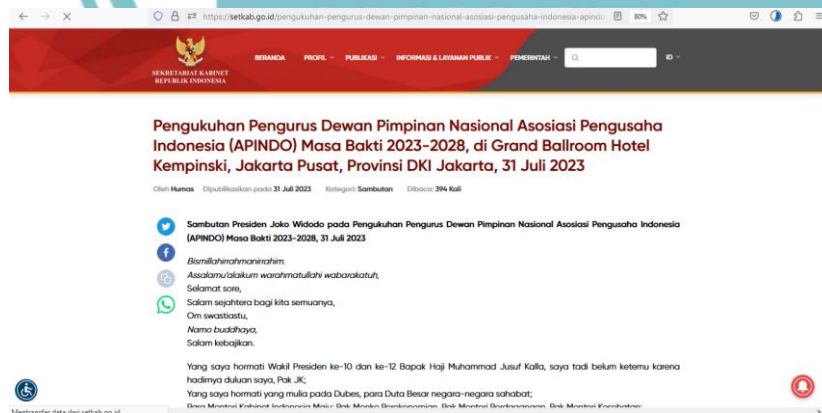
ATTACHMENT TO THE RESULTS OF THE TASKS

A. Cabinet Secretariat

1. Translating Articles



2. Translating Transcripts

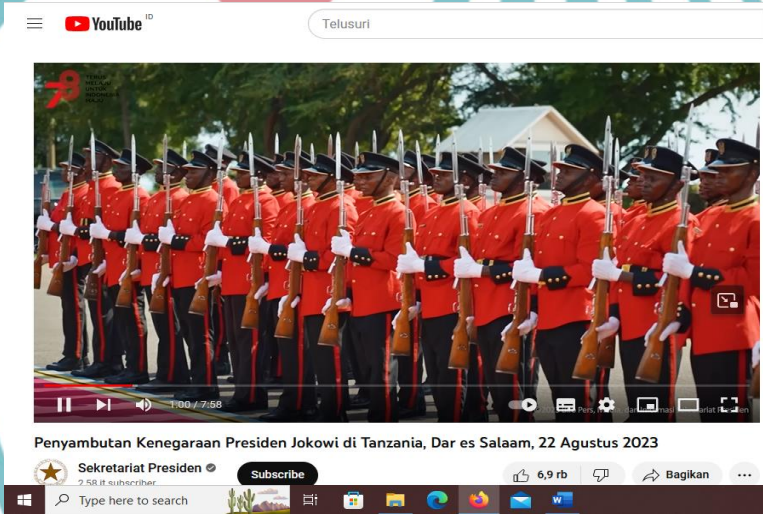
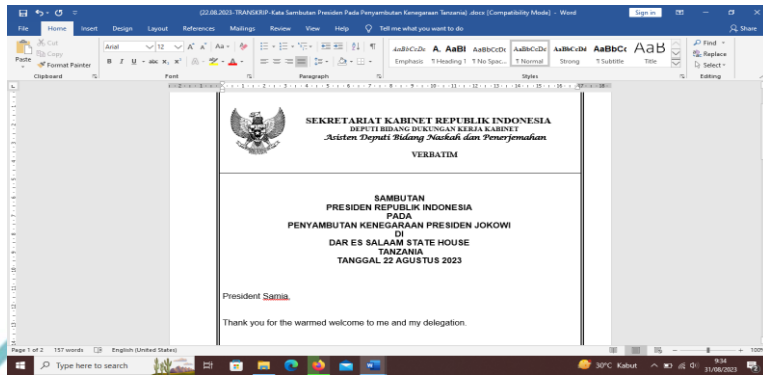


- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

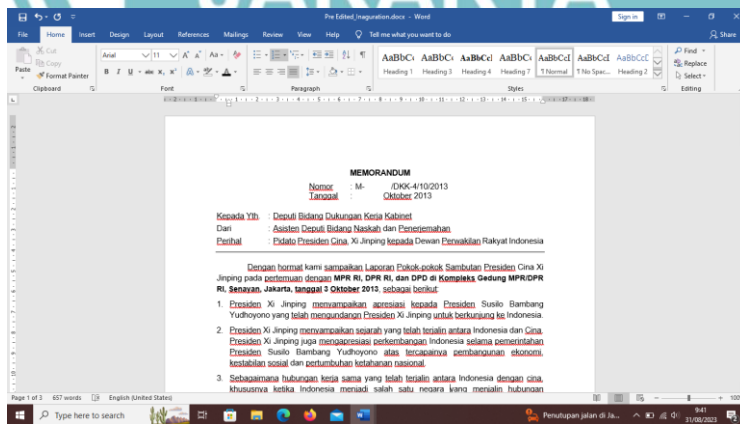
Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

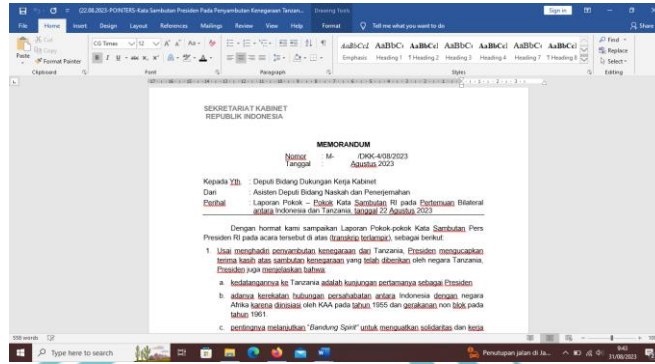
3. Transcribing Audio and Video



4. Making Momerandum



5. Making Pointers from President Joko Widodo's Press Statement



6. Filling in the Translation Result Matrix of Non-English Articles

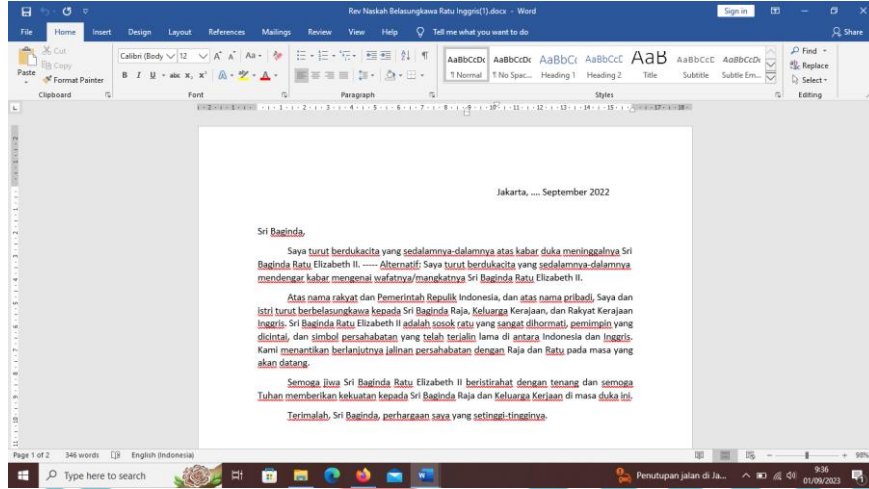
No	Tanggal	Judul Bahasa Indonesia	Judul Bahasa Asing
1		Pemerintah Indonesia Mengikuti Pertemuan Asean-komunitas Sial Parang Dengan	Le government indonésienne accueillera les membres des communautés pendant la semaine écoulée
2		Demokrasi negara harus memberikan kebebasan di kawasan strategis dan menginspirasi peran kepada pemimpin Myanmar	رؤية "الديمقراطية" الإيجابية للترتيب في المنطقة الإستراتيجية بأوروبا
3	24 Februari 2021	Indonesia: Stapa yang Bubuh Babah Merah, Hancur Kerdas!	Indonesia: 'We're Reddolls out, miss investment'
4		Indonesia tegaskan ASEAN Tidak Menjadi Perekat Kekuatan Tertentu	印尼重申东盟不是成为任何特定力量
5		Saran Lebih Diperhatikan Dalam Pendidikan Sejarah Mantan	Advies Meer Aandacht in Onderwijs Voor Geschiedenis Voormalig
6		Investor Internasional Optimis Terhadap Target Pertumbuhan Ekonomi Tiongkok	國際投資者對中國經濟增長目標持樂觀態度
7		Sampai berkebalikan 7.3 atau Rukher mengungguli Telukian	برازيل 7.3% ارتفاعا على مؤشر ربحي جديد
8	1 Maret 2021	KOR Menyendaki Pilot Sial Selandia Baru di Papua	Separation between in the Indonesian Pilot Papua akan mempercepat Pilot als Oost
9		KOR Mengadakan Fiksi sial Menyendaki Pilot, Membayar Pesawat di Papua	Pilot gegreid en vliegtag in brand gestoken, reizen onder toezicht
10		Sampai di Brasil Memeriahkan 65 Orang	Les indonésiens au Brésil célèbrent 65 personnes
11		Pengamat: Pertumbuhan Ekonomi Tiongkok yang Stabil Membantu Penguat Bagi Kelangkaan ASEAN	印尼重申 东盟不是成为任何特定力量

7. Filling in the Translation Result Matrix

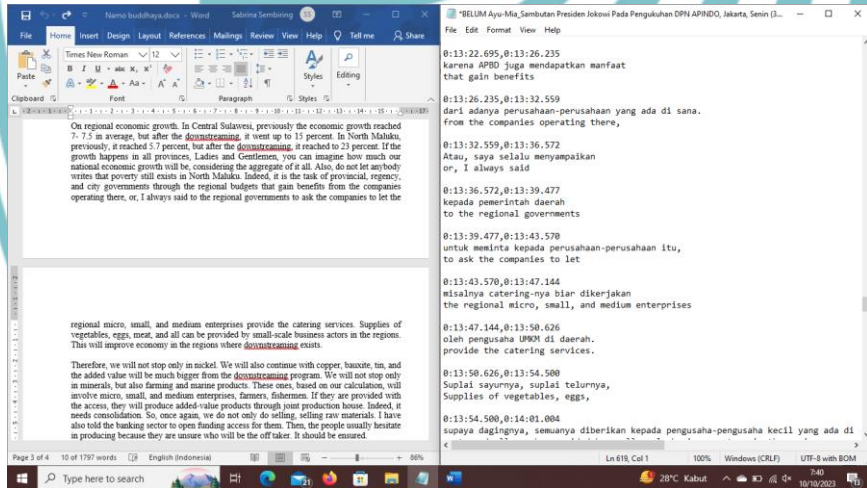
Total Terjemahan Artikel Berita 2020				Total Terjemahan Artikel Berita 2021			
Translator	COUNT	Reviewer	COUNT	Translator	COUNT	Reviewer	Translasi
Arly	244	Arly	104	Arly	222	Arly	497
Enan	4	Arly/Enan	10	Enan	27	Enan	488
Estu	329	Arly/Estu	5	Arly	429	Kep Bidang	350
Faruz	316	Arly/Lulu	4	Estu	247	Mia	411
Galuh	83	Arly/Mia	3	Estu	190		
Rany	317	Enan	728	Faruz	291		
Rohani	323	Estu/Enan	2	Galuh	109		
Rifa	207	Estu/Lulu	1	Rany	292		
Grand total	1883	Kep Bidang	300	Rohani	298		
		Lulu	79	Estu	221		
		Lulu/Enan	1	Grand total	1946		
		Mia	543				
		Rany/Lulu	1				
		Rany/Mia	2				
		Rohani/Enan	3				
		Rohani/Kep Bidang	1				
		Rohani/Mia	1				
		Grand total	1883				

- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

8. Translating Presidential Texts



9. Subtitle Creation



Hak Cipta :

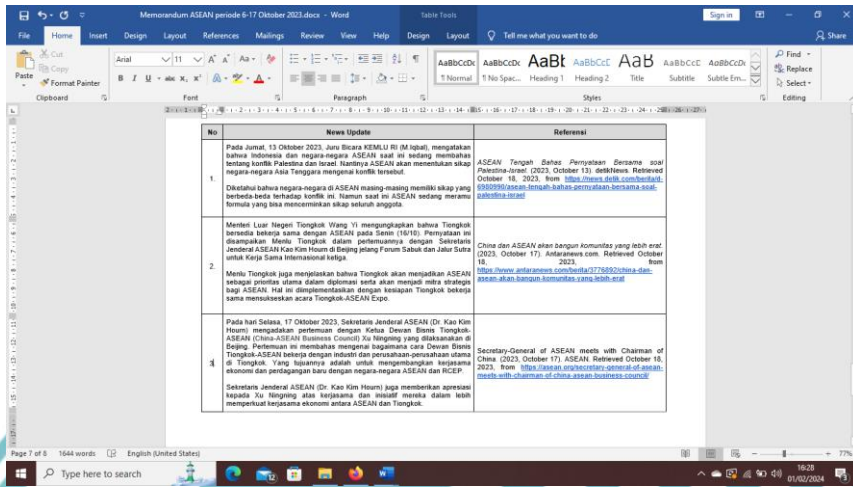
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

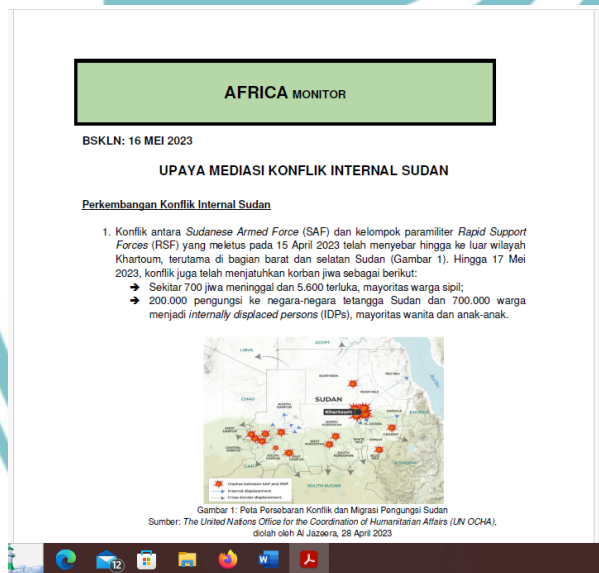
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

B. Ministry of Foreign Affairs

1. Creating News Updates



2. Creating Monitoring



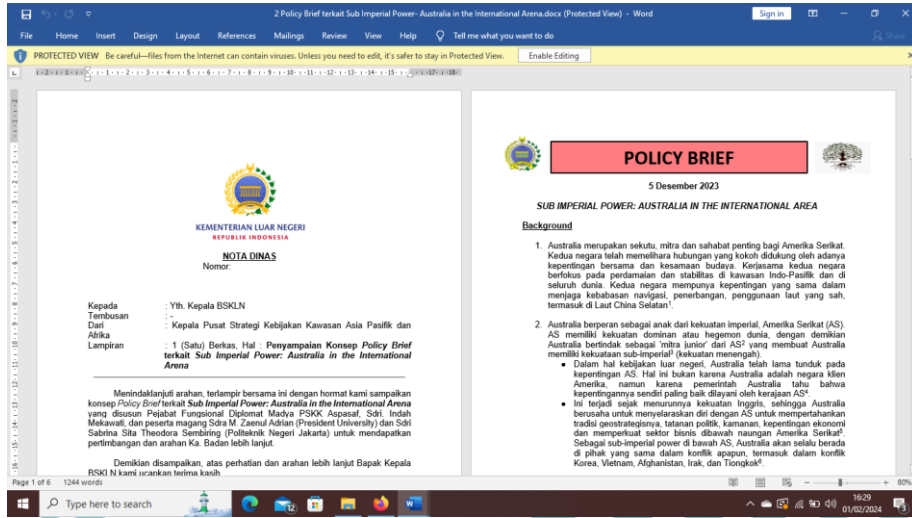


© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

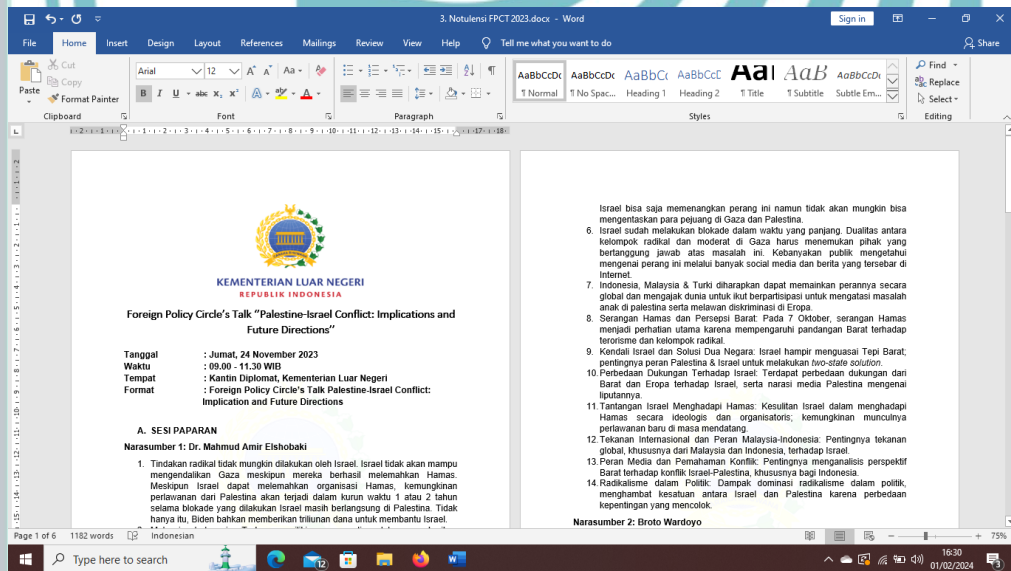
Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3. Creating Policy Brief



4. Making Minutes of Meeting



ATTACHMENT TO DOCUMENTATION

A. Cabinet Secretariat

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



B. Ministry of Foreign Affairs



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan Laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



ATTACHMENT OF INTERNSHIP SUPERVISOR FORM



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA
Jalan Prof.DR.G.A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7270036, Hunting, Fax (021) 7270034
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

FORM PEMBIMBINGAN PKL (DOSEN PEMBIMBING PNJ)

Judul PKL: Penerjemahan Artikel di Laman Sekretariat Kabinet, Asisten Deputi Bidang Naskah dan Penerjemahan, Sekretariat Kabinet Serta Pengerjaan Kegiatan Administratif Badan Strategi Kebijakan Luar Negeri, Kementerian Luar Negeri

No.	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tandatangan
1.	Rabu, 29/11/2023	Outline	
2.	Senin, 11/12/2023	BAB I	
3.	Selasa, 9/01/2024	Revisi BAB I	
4.	Selasa, 23/01/2024	BAB II	
5.	Senin, 29/01/2024	Revisi BAB II dan Daftar Pustaka	
6.	Rabu, 31/01/2024	BAB I – III	
7.	Sabtu, 06/02/2024	BAB I – IV dan Lampiran	
8.	Sabtu, 10/02/2024	Revisi BAB I – IV	
9.	Kamis, 15/02/2024	Acc Laporan	

Depok, 15 Februari 2024

Pembimbing

(Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum.)

NIP. 196201291988111001

- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta